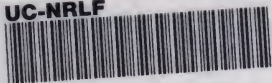


UC-NRLF



B 4 070 197





HANDBOOK
OF
GERMAN IDIOMS

BY

M. B. LAMBERT

RICHMOND HILL HIGH SCHOOL, NEW YORK CITY

Univ. of
California



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

1910

IN MEMORIAM

Prof. J. Henry Sargent

COPYRIGHT, 1910,

BY

HENRY HOLT AND COMPANY

PF-34160
L3
1910
MAW

PREFACE

THIS collection of German idioms is presented in the hope that it will prove helpful to teachers and students of the language, and that it may contribute in a modest way toward making the sentence rather than the word the unit of treatment in the study and acquisition of the language. The German language is full of idioms, the meaning of which is poorly grasped by the student, because he never becomes liberated from the individual word.

The idioms have been compiled in large part from the Muret-Sanders *Encyklopädisches Wörterbuch*, from the Flügel-Schmidt-Tanger *Wörterbuch der Englischen und Deutschen Sprache*, and from Hetzel's *Wie der Deutsche spricht*. Various considerations prohibit even an approach to completeness. The same considerations forbid the use in most instances of more than one English meaning, although many of the idioms, especially those of everyday conversation, have a variety of finely shaded meanings depending upon the connotation and intonation. Only occasional use has been made of the vast treasury of proverbs and popular quotations in the language. The alphabetical arrangement according to key-words, while open to objections, presents itself on the whole as the most practicable.

GERMAN IDIOMS

A

Wer A sagt, muß auch B sagen.

Ab (= geht ab, gehen ab).

Vom 1. Januar ab wird die Miete erhöht.

Er kommt ab und zu. (Cf. Er schreibt dann und wann. Er kam hin und wieder).

Er ist das Abbild (von) seiner Mutter.

Er ist abgeblüht.

Er brach kurz ab.

Sie sitzen noch auf der ABC-bank.

Es drückt mir das Herz ab.

Es ist noch nicht aller Tage Abend.

Es ist ein Aber dabei.

So lasse ich mich nicht abfertigen.

Ich gebe mich nicht mit solchen Leuten ab.

Der Brief ist mir abhanden gekommen.

Wer abhebt, gibt nicht.

In for a penny, in for a pound.

Exit (exeunt).

From the 1st of January the rent will be raised.

He comes now and then.

He is the very image of his mother.

He was rebuffed.

He stopped short.

They are still beginners.

It breaks my heart.

Don't crow too soon. He laughs best who laughs last.

There is a but in the matter.

I will not be put off like this.

I have nothing to do with such people.

I have mislaid (lost) the letter.

The person who cuts does not deal.

Es ist eine abgekartete Sache.

Ich kann heute nicht abkommen.

Die Uhr ist abgelaufen.

Wie wird das ablaufen?

Legen Sie gefälligst ab!

Abgemacht! (Cf. Topp!).

Der Mond nimmt ab.

Das ist gegen die Abrede.

Diese Waren finden einen guten Absatz.

Das Ende ist nicht abzusehen.

Sie sieht ihm alles an den Augen ab.

Sie sehen es auf Komplimente ab.

Er kommt in der Absicht, um zu lernen.

Man speiste ihn mit leeren Worten ab.

Man kann ihm Talent nicht absprechen.

Wir werden Ihnen einen kurzen Besuch abstatten.

Wir machen einen kleinen Absteher nach . . . (Cf. Wir machen einen Ausflug auf das Land).

Man wies ihn kurz ab.

Das läßt sich an den Fingern abzählen.

It is a put-up job.

I can't get away (off) to-day.

The clock has run down.

How will this turn out?

Take off your things.

Done. Agreed.

The moon is on the wane.

That is contrary to our agreement.

These goods meet with a brisk demand.

There is no telling where it will end.

She anticipates his every wish.

You are fishing for compliments.

He comes with the intention of learning.

He was put off with fine speeches.

Nobody can deny his talent.

We shall pay you a brief visit.

We are making a little side-trip to . . .

He was dismissed without ceremony.

That is clear as day.

Er schrie Ach und Weh.

Gib acht, was ich dir sage!

Nimm dich in acht!

Heute über acht Tage ist Weihnachten.

Sie haben ihm zur Ader gelassen.

Es ist keine gute Ader an ihm.

(Cf. Es ist kein gutes Haar an ihm. Es ist kein guter Faden an ihm).

Er hat sich einen Affen gekauft.

Er sieht sich nicht mehr ähnlich.

Die Suppe (Butter) ist alle.

Er kam in aller Frühe.

Es ist mir alles eins. (Cf. Es ist mir einerlei. Das ist mir Wurst).

Sie ist allerliebste.

Sie wollen also nicht?

Es bleibt beim Alten.

Man sieht ihm sein Alter nicht an.

Er ist im schönsten Alter. (Cf.

Sie sind noch in Ihren besten Jahren).

Vor alters war das anders.

Am wenigsten sollte man lügen.

Tue, was deines Amtes ist.

Das ist nicht meines Amtes.

Von jetzt an muß es anders gehen.

Da bündelt sich was an.

He made a great outcry.

Mark what I tell you.

Look out.

This day week is Christmas.

They have bled him.

He is absolutely worthless.

He has a jag on.

He is not like the same person.

There is no more soup (butter).

He came very early in the morning.

It is all the same to me.

She is most charming.

You won't, eh?

Things remain as they were.

He does not look his age.

He is in his best years.

In olden times it was different.

Least of all should one lie.

Do your duty.

That is no concern of mine.

From this day forth things must go differently.

There is a love affair beginning.

Der hat sich einen Bären ange-
bunden.

Er ist kurz angebunden.

Eins ins andere gerechnet, macht
das Ganze zehn Mark.

Unter anderem sagte er.

Sie kamen einer um den anderen.

Was du nicht willst, das man dir
thut, das füg' auch keinem an-
dern zu.

Es läßt sich nicht ändern.

Geschehene Dinge sind nicht mehr
zu ändern.

Die Sache lief anders ab, als ich
erwartet.

Das ist nun einmal' nicht anders.

Er hat sich anders besonnen.

Er ist jetzt wo anders.

Das ekelte mich an.

Er fuhr ihn gehörig an.

Ich weiß nicht, wie ich einen An-
fang machen soll.

Was soll ich anfangen?

Ich kann mit ihm nichts anfan-
gen.

Man weiß nicht, wo man ihn an-
fassen soll.

Laß dich das nicht anfechten!

Der läßt sich nicht so leicht an-
führen.

He has run into debt.

He is blunt (gruff).

All together it amounts to ten
marks.

Among other things he said.

They came one after another.

Do unto others as you would
have them do unto you.

It can't be helped.

There is no use crying over
spilt milk.

It turned out differently from
what I expected.

It's so and cannot be helped.
(*Nun einmal gives force of
last four words*).

He has changed his mind.

He is somewhere else now.

I am disgusted with this.

He talked to him like a Dutch
uncle.

I do not know how to begin.

What shall I do?

I can do nothing with him.

He is a difficult man to deal
with.

Don't mind that.

He is not so easily taken in.

Er gibt sich für einen Arzt an.
(Cf. Er gibt sich für einen
Dichter aus).

Das geht mich nichts an. (Cf.
Was bekümmert dich das?).

Mir wird angst um ihn.

Warum hältst du an?

Er hält um das Mädchen an.

Das Stück hat wenig Anklang
gefunden.

Er kam mit dem 5-Uhr-Zug an.

Er kommt gut an.

Da ist er schlecht angekommen.

Es kommt darauf an. (Cf. Je
nach den Umständen).

Es kommt nur auf Sie an.

Es soll mir auf eine Kleinigkeit
nicht ankommen.

Wollen Sie es darauf ankommen
lassen?

Er gab Anlaß zum Tadel.

Er hat sein Geld gut angelegt.

Es war darauf angelegt, mich zu
reizen.

Er maßt sich zu viel an.

Angenommen, es sei wahr.

Es wird ihm als ein Fehler an-
gerechnet.

Da haben Sie was Schönes an-
gerichtet!

He claims to be a physician.

That is none of my business.

I begin to tremble for him.

Why are you stopping?

He is proposing to the girl.

The play proved a failure.

He arrived on the 5 o'clock
train.

He is succeeding well.

He has met with a fine recep-
tion (*iron.*).

That depends.

It all depends upon you.

I shall not stand on a trifle.

Will you risk it?

He laid himself open to criti-
cism.

He has invested his money
well.

It was intended to anger me.

He presumes too much.

Supposing it to be true.

It is charged against him as a
mistake.

A pretty mess you have made
of it!

Ich hatte mir schon alles **angeschafft**.

Der Hund **schlägt an**.

Sie **schlagen** das zu hoch **an**.

Das hat **angefschlagen**.

Er ist bei seinen Vorgesetzten gut **angeschrieben**.

Ich kann es ihm **ansehen**.

Er **sieht** es als seine Pflicht **an**.

Er ist sehr **angesehen**.

Er gibt sich ein **Ansehen**.

Bei Gott gilt kein **Ansehen** der Person.

Wie hoch **setzen** Sie das Grundstück **an**?

Das Messer **setzt** Rost **an**.

Ich bin nicht Ihrer **Ansicht**.

Darüber kann man verschiedener **Ansicht** sein.

Lassen Sie **anspannen**!

Er macht große **Ansprüche**.

Er macht **Anspruch** auf alles.

Sie hat keinen **Aufstand**.

Das **steht** mir nicht **an**.

Dieser Rock **steht** Ihnen gut **an**.

Ich **stehe an**, es zu tun.

Er ist in einem Bankhause **angestellt**.

Was hast du wieder **angestellt**?

Stell' dich nicht so dumm **an**!

Er **stimmt** immer wieder die alte **Leier an**. (Cf. Es ist immer wieder die alte **Leier**).

I had already provided myself with everything.

The dog begins to bark.

You rate this too high.

That proved effectual.

He is well spoken of by his superiors.

I can tell (it) from his looks.

He considers it his duty.

He is highly respected.

He puts on airs.

God is no respecter of persons.

At what figure do you hold this lot?

The knife is getting rusty.

I am not of your opinion.

That is a matter of opinion.

Have the carriage ready.

He makes great pretensions.

He claims everything.

She has no breeding.

I do not like this.

This coat fits you well.

I hesitate to do it.

He is employed in a bank.

What have you been up to again? [so stupid.

Don't act the fool. Don't be

He is always harping on the same old string.

Er hat Anstoß genommen.

Stoßen Sie an!

Den Tag streiche ich rot im Kalender an.

Der kleine Druck strengt die Augen an.

Er gibt sich einen gelehrten Anstrich.

Ich muß mir Gewalt antun.

Tun Sie mir das nicht an!

Wir sind auf ein Zimmer angewiesen.

Ziehen Sie sich schnell an!

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

Er schickte mich in den April.

Gehen Sie an die Arbeit!

Arbeit macht das Leben süß.

Das ist denn doch zu arg.

Das Argste kommt noch.

Er hat sich darüber geärgert.

Wir wollen ihm unter die Arme greifen.

Armut schändet nicht.

Er ist aus der Art geschlagen.

Sie singt, daß es eine Art hat.

Das ist so seine Art.

Vögel von derselben Art halten zusammen.

Er ist außer Atem.

Holen Sie tief Atem!

Er ist ein Deutscher; ich auch'.

Er geht nicht; ich auch' nicht.

He was offended.

Clink glasses.

I will make this a red-letter day.

Small print is trying to the eyes.

He assumes a learned air.

It costs me a hard struggle.

Spare me this humiliation.

We are limited to one room.

Dress quickly.

He is a chip of the old block. ✓

He sent me on a fool's errand.

Go to work.

No sweet without sweat.

That is going too far.

The worst is yet to come.

He was put out about it.

Let us lend him a hand.

It is no disgrace to be poor.

He is an unworthy scion.

She sings wonderfully well.

That's his way.

Birds of a feather flock together.

He is out of breath.

Draw a deep breath.

He is a German; so am I.

He is not going; neither am I.

Sind Sie auch' hier?

Ist es auch so?

Hast du den Brief auch abge-
ben?

Wenn er auch noch so groß ist,
ich strafe ihn doch.

Wie dem auch sein mag.

Ohne auch nur zu fragen.

„Sie haben ein schönes Haus
hier.“ „Es hat auch genug
gekostet.“

✓ Meine Schwester war auf dem
Balle.

Warten Sie auf mich!

Auf meiner Uhr ist es neun Uhr.

Ich habe das Zimmer auf vier
Wochen gemietet.

Er geht auf Reisen.

Ich kam um ein Viertel auf zehn
an.

Es geht auf neun.

Er kam auf die Minute.

Ich ging auf seine Bitte.

Wie heißt das auf Deutsch?

Ich werde auf jeden Fall mor-
gen abreisen.

Das hat nichts auf sich.

Zählen Sie von unten auf!

Von klein auf war er kränklich.

Die Thür ist auf.

Frisch auf!

Er geht im Garten auf und ab.

Are you here too?

Is it really so?

Are you sure you delivered the
letter?

No matter how big he is, I will
punish him anyhow.

However that may be. Be that
as it may.

Without so much as asking.

“You have a beautiful house
here.” “It ought to be, it
cost enough.”

My sister was at the ball.

Wait for me.

It is nine o'clock by my watch.

I have rented the room for four
weeks.

He is going on a trip.

I arrived at quarter after nine.

It is going on nine.

He came on the minute.

I went at his request.

What is this called in German?

I will leave to-morrow at all
events.

That is of no consequence.

Count from the bottom up.

He was sickly from childhood.

The door is open.

Come on! Courage!

He is walking back and forth
in the garden.

Er ging bergauf, bergab.
 Er wählte aufs Geratewohl.
 Wir haben ein Exercitium auf-
 bekommen.
 Er bietet alle seine Kräfte auf.
 Er läßt sich alles aufbinden.

Das binde einem andern auf!
 (Cf. Das machen Sie andern
 weiß!)

Wie soll man das Geld dazu
 aufbringen?

Er ist leicht aufzubringen.
 Wer hat diese Mode aufgebracht?
 Zehn Minuten Aufenthalt.

Das ist mir aufgefallen.
 Sie fassen meine Worte falsch
 auf.

Darf ich Sie auffordern, mein
 Fräulein?

Er führt sich schlecht auf.
 Hans macht seine Aufgaben.
 Haben Sie die Briefe aufgege-
 ben?

Es geht mir ein Licht auf.
 Was haben wir heute auf?
 Ich halte mich im Freien auf.
 Hör auf!

Da hört alles auf!
 Ich bin nicht dazu aufgelegt.
 Machen Sie die Tür auf!
 Ich will Sie darauf aufmerksam
 machen, daß . . .

He went up hill and down dale.
 He chose at random.
 The teacher has given us an
 exercise.
 He is doing his utmost.
 Anything will go down with
 him.

Tell that to the marines.

How are we to raise the money
 for this purpose?

He is easily angered.
 Who introduced this fashion?
 Ten minutes for refreshments.

That attracted my attention.
 You put a wrong construction
 on my words.

May I have the pleasure of the
 next dance with you, Miss X?
 He behaves badly.

John is doing his home-work.
 Did you mail the letters?

Now I understand. I see.
 What is the lesson for to-day?
 I keep in the open air.
 Stop.

That's the limit.
 I am not in the humor for it.
 Open the door.
 I wish to call your attention to
 the fact, that . . .

Ich nehme es für Ernst auf.

Ich nehme es mit ihm auf.

Aufgepaßt!

Warum regen Sie sich so auf?

**Man muß nie aufschieben, was
man heute tun kann.**

Schlagen Sie das Buch auf!

Schreiben Sie das auf!

Das wird Aufsehen machen.

**Wenn man etwas vor sich bring-
gen will, muß man früh auf-
stehen.**

Ein Gewitter steigt auf.

**Warum tun Sie den Mund nicht
auf?**

Das Essen wird aufgetragen.

Er tritt als Faust auf.

**Womit kann ich Ihnen aufwar-
ten?**

Er wendet alle seine Kräfte an.

Die Schublade will nicht auf.

Sie ziehen das Kind auf.

Er zieht die Uhr auf.

Er machte große Augen.

Geh mir aus den Augen.

**Sie überlegten die Sache unter
vier Augen.**

Er ist aus der Schweiz.

Was ist aus ihm geworden?

Es ist aus mit ihm.

Er ist heute aus.

I take it seriously.

I am his match.

Attention!

Why do you (let yourself) get
so excited?

Never put off till to-morrow
what can be done to-day.

Open the book.

Make a note of that.

That will make a sensation.

The early bird catches the
worm.

There is a storm brewing.

Why don't you open your
mouth?

Dinner is being served.

He appears as Faust.

What can I do for you?

He strains every nerve.

I can't get the drawer open.

They are bringing up the child.

He is winding up the clock.

He opened his eyes in aston-
ishment.

Get out of my sight.

They considered the matter in
private.

He comes from Switzerland.

What has become of him?

It is all up with him.

He has gone out to-day.

Das Licht ist aus.

The light is out.

Die Schule ist aus.

School is over.

Da sitzt er jahraus, jahrein.

There he sits from one year's end to the other.

Er bleibt lange aus.

He is long in coming.

Ich werde sicher nicht ausbleiben.

I will come without fail.

Das Feuer brach in der Scheune aus.

The fire originated in the barn.

Sie brach in Tränen aus.

She burst into tears.

Sie ist ein Ausbund der Schönheit.

She is a paragon of beauty.

Er drückt sich geläufig aus.

He has a ready flow of language.

Es fiel gut aus.

It turned out well.

Wie können wir das ausfindig machen?

How can we find this out?

Wir machen einen Ausflug auf das Land. (Cf. Wir machen einen kleinen Abstecher nach . . .).

We are making a trip into the country.

Er gibt sich für einen Dichter aus. (Cf. Er gibt sich für einen Arzt an).

He styles himself a poet.

Das Feuer geht aus.

The fire is going out.

Die Geduld geht mir aus.

I lose all patience.

Die Haare gehen aus.

The hair is falling out.

Diese Farbe geht aus. (Cf. Diese Farbe hält nicht).

This color fades.

Das kann unmöglich gut ausgehen.

It will come to no good.

Ich kann es nicht mehr aushalten.

I can stand it no longer.

Damit kann ich nicht auskommen.

I can not get along with so little.

Kein Mensch kann mit ihm aus-
kommen.

Sie müssen mich nicht auslachen!
Sie legen das übel aus.

Er hat Geld für mich ausgelegt.
Ich habe das Licht ausgemacht.
Das macht nichts aus.

Das mögen Sie miteinander
ausmachen.

Es ist ausgemacht.

Das ist eine Ausnahme von der
Regel.

Er nimmt sich schlecht aus.

Ich nehme dich und mich aus.

Meine Geduld reißt aus.

Er hat nichts ausgerichtet.

Das Pferd schlägt hinten aus.

Die Bäume schlagen aus.

Er sieht gut aus.

Er sieht mir nicht danach aus.

Wie sieht's bei Ihnen aus?

Es sieht nach schönem Wetter
aus.

Er ist außer Gefahr.

Er ist außer sich.

Tun Sie Ihr äußerstes! (Cf.
Ich werde mein möglichstes
tun).

Daran ist nichts auszufehen.

There is no getting along with
him.

Do not make fun of me.

You put a bad construction
upon that.

He has paid out money for me.

I put out the light.

That makes no difference.

You may settle that among
yourselves.

It is settled.

That is an exception to the
rule.

He makes a poor appearance.

I except you and myself.

I am out of patience.

He accomplished nothing.

The horse kicks.

The trees are budding.

He looks well.

He doesn't look like it. He is
not likely to. I don't expect
him to.

How are matters with you?

It looks like good weather.

He is out of danger.

He is beside himself.

Do your utmost.

There is nothing to be said
against that.

Er ist nicht auszustehen.
Ich weiß das auswendig.
Ich ziehe aus.
Ich ziehe die Handschuhe aus.

He is intolerable.
I know that by heart.
I (will) move.
I am taking off my gloves.

B

Sie ist der hübscheste Backfisch
im ganzen Dorfe.

Ich hab' ihm's Bad gesegnet.

(Cf. *Wilhelm Tell*, l. 97 :

Und mit der Art hab' ich ihm's

Bad gesegnet).

Er bricht sich Bahn.

Wie bald gehen Sie?

Bald wäre ich gefallen.

Das ist bald getan.

Bald dieses, bald jenes.

Auf baldiges Wiedersehen!

Ich bitte um baldigste Antwort.

Mir ist lange davor.

Das müssen Sie nicht auf die
lange Bank schieben.

Er hat mit 40 Prozent Banker-
rott gemacht.

Ich bezahle stets bar.

Sie müssen das nicht für bare
Münze nehmen.

Was brummst du in den Bart?

Sie streiten sich um des Kaisers
Bart.

Und damit basta!

She is the prettiest miss in the
whole village.

I gave it to him good.

He is making his way.

How soon are you going?

I came near falling.

That is easily done.

First one thing, then another.

I hope we may soon meet again.

The favor of an early answer
is requested.

I dread it.

You must not keep putting it
off.

He went bankrupt and paid
forty cents on the dollar.

I always pay cash.

You must not take that for
gospel truth.

What are you muttering about?

They are disputing about trifles.

Enough! And that's an end of
it.

Du kannst auf ihn bauen.
 So fragt man die Bauern aus.
 Es ist dafür gesorgt, daß die
 Bäume nicht in den Himmel
 wachsen.

In Bausch und Bogen.
 Er bedachte sich eines Besseren.

Was soll das bedeuten? (Cf.
 Was soll das heißen?).
 Das hat nichts zu bedeuten.

Werden Sie schon bedient?
 Bitte, bedienen Sie sich!
 Zu Befehl (Herr Lieutenant)!

Was befehlen Sie?
 Sie haben mir nichts zu befehlen.

Wie steht es mit Ihrem Be-
 finden? (Cf. Wie steht es
 mit Ihrer Gesundheit?).

Zwischen den Fenstern befindet
 sich eine Tür.

Wie befinden Sie sich? (Cf.
 Wie geht es?).

Er ist sehr begabt.

Er begibt sich aus der Stadt.

Wir waren im Begriffe abzu-
 reisen.

You can rely on him.
 Don't be so inquisitive.
 Every one has his limitations.

All in all. On the whole.
 He changed his mind. He
 thought better of it.
 What do you mean by that?

It is of no consequence. No
 matter.

Is any one waiting on you?
 Please help yourself.

*(A military form used in an-
 swering the summons or re-
 ceiving the orders of an officer.
 In our service a simple salute
 usually takes the place of it).*

What can I do for you?

I am not your servant. I'll
 take no orders from you.

How is your health?

There is a door between the
 windows.

How are you? How do you
 do?

He is very gifted.

He leaves town.

We were about to leave (town).

(Gott) behüte!

Ich habe kein Geld bei mir.

Er wohnt bei mir.

Er ist schon ziemlich bei Jahren.

Bei gutem Wetter gehen wir aus.

Bleibe bei der Sache! (Cf.

Warum bleiben Sie nicht bei
der Stange?).

Er ist nicht bei Sinnen.

Bei solchen Leuten ist alles ver-
gebens.

Nein, bei Reibe nicht!

Ich will keins von beidem.

Ihm ist nicht beizukommen.

Er ist gut auf den Beinen. (Cf.

Sie ist nicht gut zu Fuße).

Wir haben ihm wieder auf die
Beine geholfen.

Er hat mir ein Bein gestellt.

Auf einem Beine ist nicht gut
stehen.

Z. B. (zum Beispiel).

Böse Beispiele verderben gute
Sitten.

Machen Sie mich mit ihm be-
kannt.

Das wird ihm wohl bekommen.

Wieviel bekommt ein Führer den
Tag?

Was bekümmert dich das? (Cf.

Das geht mich nichts an).

Er bekümmert sich gar nicht um
mich.

God forbid. Never. No, no.

I have no money about me.

He lives at my house.

He is pretty well along in years.

In fine weather we go out.

Stick to the point.

He is not in his right senses.

All efforts are lost on such
people.

Don't you dare to.

I do not wish either.

You can't get at him.

He is a good walker.

We gave him a fresh start.

He tripped me up.

Have another (*a second drink*).

For example.

Evil communications corrupt
good manners.

Introduce me to him.

That will agree with him.

How much does a guide charge
a day?

What business is that of yours?

He does not care a rap about
me.

Bringen Sie mir ein belegtes Butterbrot!	Bring me a sandwich.
Diese Sitze sind belegt. (Cf. Diese Sitze sind besetzt).	These seats are taken (engaged, spoken for).
Was belieben Sie?	What is your pleasure?
Wie beliebt?	What did you say? I beg your pardon?
Bemühen Sie sich gefälligst hier- her!	Please step this way.
Machen Sie es sich bequem!	Make yourself at home.
Er ist über alle Berge.	He has fled.
Ich weiß hier nicht Bescheid.	I am a stranger here.
Das ist eine schöne Bescherung! (Cf. Das ist eine schöne Ge- schichte!).	This is a pretty mess. Now we are in for it.
Diese Sitze sind besetzt. (Cf. Diese Sitze sind belegt).	These seats are taken (occu- pied).
Ich nehme den ersten besten.	I will take the first one that comes along.
Sie halten ihn zum besten.	They are making sport of him.
Empfehlen Sie mich ihm bestens.	Give him my best regards.
Wasser besteht aus zwei Gasen.	Water is composed of two gases.
Was uns betrifft, wir bleiben hier.	So far as we are concerned, we will remain here.
Diese Bemerkung bezieht sich nicht auf ihn.	This remark does not refer to him.
Bleiben Sie hier bis morgen.	Stay here until to-morrow.
Bis morgen abend bin ich fertig.	I shall finish by to-morrow evening.
Wir gehen bis Potsdam.	We are going as far as Pots- dam.
Es folgten neun bis zehn Reiter.	Nine or ten horsemen followed.

Sie sind alle hier bis auf einen.
Er steckt bis über die Ohren in
Schulden.

Sie sind ein bißchen früh.

Bitte!

Bitte sehr! (Es ist gern ge-
sehen).

Wenn ich bitten darf.

Er hat sich blamiert.

Er hat keine blasse Ahnung da-
von.

Der nimmt kein Blatt vor den
Mund. (Cf. Er redet von
der Leber weg. Er will gleich
mit der Tür ins Haus fallen).

Er macht den Leuten einen
blauen Dunst vor.

Bleiben Sie zu Tisch!

7 von 9 bleibt 2.

Wo bleibt mein Geld?

Er bleibt dabei.

Es bleibt dabei.

Lassen Sie das bleiben!

Die Uhr ist stehen geblieben.

Bloß ich habe deinen Vater ge-
sehen.

Ich habe bloß deinen Vater ge-
sehen.

Sie ist ein junges Blut.

Wir müssen uns nicht ins Bock-
horn jagen lassen.

Das sind mir böhmische Dörfer.
(Cf. Das ist spanisch für mich).

They are all here but one.

He is over head and ears in
debt.

You are rather early.

Please.

Don't mention it. (You are
welcome).

If you please.

He has made a fool of himself.

He hasn't the faintest concep-
tion of it.

He calls a spade a spade.

He is humbugging the people.

Stay to dinner. ✓

7 from 9 leaves 2.

Where does the money go?

He sticks to it.

It is agreed. The agreement
stands. [it.

Let that alone. Don't you do

The watch has stopped.

I only saw your father.

I saw only your father.

She is an innocent young thing.

We must not let ourselves be
scared off.

That is all Greek to me.

Das ist keine Bohne wert.

Er hat eine gespickte Börse.

Bist du böse auf mich?

Er meint es nicht böse.

Wer hat das Haus in Brand gesetzt?

Ich hätte das Fleisch gern halb gebraten.

Das ist brav von Ihnen.

Die Augen brechen ihm.

Der Richter brach den Stab über ihn.

Er lebt in Sauss und Braus.

(Cf. Er lebt wie unser Herrgott in Frankreich).

Er geht um die Sache, wie die Raze um den heißen Brei.

Mach' dich nicht zu breit!

Er ist weit und breit bekannt.

Wo brennt's?

Wo brennt's denn?

Er hat ein Brett vor dem Kopfe.

(Cf. Er ist vernagelt).

Bringen Sie ihm das Buch!

Was bringen Sie Neues? (Cf.

Was gibt's Neues?).

Das bringe ich Ihnen! (Cf.

Auf Ihre Gesundheit!).

Dieser Gelehrte kann sein Wissen nicht an den Mann bringen. (Cf. Er kann es nicht an den Mann bringen).

I wouldn't give a fig for it.

He has a well-filled purse.

Are you angry with me?

His intentions are all right.

Who set the house on fire?

I would like (to have) the meat rare.

It is very good of you.

His eyes grow dim. He is dying.

The judge sentenced him to death.

He lives a merry life.

He goes about it gingerly.

None of your airs.

He is known far and wide.

Where's the fire?

What's your hurry?

He is stupid.

Take the book to him.

What's the news?

Your health.

This scholar can not utilize his learning.

Dieser junge Mann bringt es nicht weit.	This young man will not get along.
Er bringt mich um alles. (Cf. Er ist um sein ganzes Vermögen gekommen).	He is causing me to lose everything.
Er brachte sein Leben bis auf 80 Jahre.	He lived to be 80 years old.
Er hat sich ums Leben gebracht. (Cf. Er gab sich den Tod. Er tat sich ein Leids an).	He committed suicide.
Das ist unter Brüdern 20 Mark wert.	This is a bargain at 20 marks.
Das ist doch zu bunt.	That is going too far.

D

Ist Herr N. da? (Cf. Ist Herr N. zu sprechen?).	Is Mr. N. in?
Nichts da!	No! Nothing of the sort!
Wer da suchet, der findet.	He that seeketh findeth.
Wollen Sie auch dabei sein?	Will you be one of us?
Was ist denn dabei?	What harm can it do?
Ich halte ihn dafür.	I consider him so.
Sind Sie dafür?	Are you in favor of it?
Ich kann nichts dafür.	I can not help it.
Was haben Sie dagegen?	What have you against it?
Ich bin dagegen.	I am opposed to it.
Dahin ist es mit ihm gekommen.	It has come to such a pass with him.
Es ist etwas dahinter.	There is something behind all this.
Was wollen Sie damit sagen?	What do you mean by that?
Und damit ging er.	And with that he went.

Hüten Sie sich, damit Sie nicht
fallen!

Der Arzt hat ihn wieder auf den
Damm gebracht.

Danach frage ich nicht so' viel.

Dieses Tuch ist billig, aber es
ist' auch danach.

Es sieht nicht danach aus.

Gott sei Dank!

Schönen (besten) Dank!

Danke schön!

„Noch etwas Kuchen?“ „Ich
danke.“

Er schreibt dann und wann.
(Cf. Er kommt ab und zu. Er
kam hin und wieder).

Ich zweifle nicht daran.

Daran habe ich nicht gedacht.

Einmal müssen wir alle daran.

Warum gehen Sie nicht dran?

Du mußt dich dran halten.

Wer kommt dran?

Jetzt bin ich dran. (Cf. Die
Reihe ist an mir. Jetzt
kommt es an dich).

Er ist jetzt dran.

Ich weiß nicht, wie ich dran bin.

Wie sind Sie mit ihm dran?

Es ist nichts dran.

Beware lest you fall.

The physician has set him on
his feet again.

I don't care a straw for that.

This cloth is cheap, but the
quality is in keeping with
the price.

It doesn't look like it.

Thank God!

Thank you (very much).

Thank you (very much).

“Have some more cake?”

“No, thank you.”

He writes now and then.

I do not doubt it.

I never thought of that.

We must all die some time.

Why don't you go at it?

You must keep at it (do your
best).

Whose turn is it?

It is my turn now.

He is at it now (*the work*).

I do not know what to think
of it.

How do you stand with him?

There is nothing (i.e. truth) in
it.

Es liegt mir viel dran.

Er ist übel dran.

Er war nahe dran zu sterben.

Er besteht darauf.

Er ist stolz darauf.

Ich freue mich schon darauf.

Ich gebe viel darauf.

Ich bin darauf gefaßt.

Darauf wollte ich hinaus.

Meine Hand darauf! (Cf.

Schlagen Sie ein!).

Er läßt viel drauf gehen.

Mein Hund ist mir drauf gegangen.

Er ging drauf los.

Den Tag darauf kam die Nachricht.

Daraus wird nichts.

Ich mache mir nichts daraus.

Ich kann nicht klug daraus werden.

Sie müssen sich darein finden.

Er gab das noch oben drein.

Wer ist darin?

Darin irren Sie sich.

Ich bin froh darüber.

Ich bin darüber hinaus.

Es ist schon ein Viertel darüber.

It is a matter of great importance to me.

He is in a bad way.

He came near dying.

He insists on it.

He is proud of it.

I look forward to it with pleasure.

It is of great consequence to me.

I am prepared for it.

That's what I was aiming at.

There's my hand on it. We'll shake hands on it.

He spends a great deal.

My dog died (for me).

He made a dash for it.

The following day the news came.

That cannot be. No, you don't.

I care nothing about it.

I cannot make head or tail of it.

You must try to get reconciled to it.

He gave this into the bargain.

Who is in?

You are mistaken in that.

I am glad of it.

I am above such things.

It is already a quarter past.

Da geht's drunter und drüber.	Everything is topsy-turvy there.
Er weiß darum.	He knows of it.
Es sei darum!	So be it, then.
Sie sind darunter.	They are among the number.
Das ist alles schon dagewesen.	We have had all that before.
Er ist krank; das bin ich auch.	He is sick; so am I.
Daß du es ja nicht tust!	Mind you don't do it.
Daß sich Gott erbarme!	God be merciful!
Du dauerst mich.	I pity you.
Er hat sie unter dem Daumen.	He has her under his thumb.
(Cf. Sie hat ihn unter dem Pantoffel).	
Was habe ich davon?	What do I get by it?
Sie sind glücklich davongekom- men.	You had a lucky escape.
Dazu wird's nicht kommen.	It won't go as far as that.
Wie ist er dazu gekommen?	How did he come by it?
Er ist ein Esel und noch ein großer dazu.	He is an ass and a big one at that.
Ich strecke mich nach der Decke.	I cut my coat according to my cloth.
Sie spielen unter einer Decke.	They are hand and glove to- gether.
Denk' mal einer!	Just think!
Wo denken Sie hin?	What are you thinking of? You are entirely mistaken.
Es ist zu der und der Stunde geschehen.	It happened at such and such an hour.
Je mehr man hat, desto mehr will man haben.	The more one has, the more one wants.
Das war einmal' deutsch geredet!	That was plain talking.
Womit kann ich Ihnen dienen?	What can I do for you?
Wozu dient es?	What's the good of it?

Damit ist mir nicht gedient.

Sie ist guter Dinge.

Es geht nicht mit rechten Dingen zu.

Aller guten Dinge sind drei.

Ich bin wieder gesund, doch muß ich mich sehr in acht nehmen.

Kommen Sie doch!

Sie wissen doch, daß er fort ist?

„Wissen Sie es denn nicht?“

„Ja doch.“

„Sage mir's doch!“ „Nicht doch.“

Er ist mir ein Dorn im Auge.

Er kann nicht bis drei zählen.

Drücke dich um die Ecke!

Ich stehe mit ihm auf Du und Du.

Das ist dummes Zeug.

Mit der Dummheit kämpfen Götter selbst vergebens. (*Jungfrau von Orleans*, l. 2319).

Er hat die ganze Nacht durch geschrieben.

Muß ich durchaus kommen?

Sie wollte durchaus nicht nachgeben.

Er ist durchgebrannt. (Cf. Er machte sich aus dem Staube. Er hat Reißhaus genommen).

That will never do for me.

She is in good spirits.

There's crooked work here.

There is something mysterious about it.

Three is a good number.

I am well again, but I must take good care of myself.

Do come.

You know (I suppose) that he is gone, don't you?

“Don't you know it?” “Yes, indeed.”

“Tell me, won't you?” “No, certainly not.”

He is a thorn in my flesh.

He doesn't know B from a bull's foot.

Take a sneak around the corner. Vamoose!

I am on familiar terms with him.

That is stuff and nonsense.

Even the gods fight in vain against stupidity.

He wrote the whole night through. [me to come?

Is it absolutely necessary for She would not yield in the least.

He skipped.

Er ist durchgefallen.

He failed to pass (the examination).

Die Pferde gehen durch.

The horses are running away.

Er ist (im Examen) durchgekommen. (Cf. Er hat sein Examen bestanden).

He has passed the examination.

Wenn ich bitten darf.

If you please.

Es darf niemand herein.

Nobody is permitted to enter.

Darf ich mich darauf verlassen?

May I rely on it?

Du darfst es nur sagen.

You need only say so.

Das dürfte nicht schwer sein.

That ought not to be difficult.

©

Er war eben hier.

He was here just a moment ago.

Er ist eben bei dem Buchhändler.

At this moment he is at the bookstore.

Sie kommen eben recht.

You are just in time.

Den eben suche ich.

He is the very man I am looking for.

Ei, das ist ja herrlich!

Why, that is splendid!

Ei was!

Nonsense!

Ei warum nicht gar! (Cf. Warum nicht gar!).

You don't say so!

Das Ei will immer klüger sein als die Henne.

(The young generation always wants to be wiser than its elders). Smarty! You think you know it all, don't you?

Er macht sich anderer Leute Arbeit zu eigen.

He appropriates the work of others.

Er macht sich eine Sprache zu eigen.

He acquires a language.

Eigentlich hätte ich es nicht tun sollen.

Eigentlich habe ich das Buch nicht gelesen.

Ich habe Eile.

Die Sache hat Eile.

Eile mit Weile!

Ich weiß nicht wo aus, wo ein.

Das sage ich dir ein für allemal.

Unser einer darf das nicht tun.

Es ist mir alles eins.

Es kommt alles auf eins hinaus.

Er arbeitet in einem fort.

Es ist mir einerlei. (Cf. Es ist mir alles eins. Das ist mir Wurst).

Das fällt mir gar nicht ein.

Was fällt dir ein?

Darauf gehe ich nicht ein.

Ich war mit mir selbst nicht einig, was ich tun sollte.

Er ist einige 80 Jahre alt.

Er ist noch ein'mal so alt wie sie.

Sagen Sie das noch ein'mal!

Auf ein'mal sprang er auf.

Sagen Sie mir einmal!

Er ist nicht einmal' krank gewesen.

Es ist nun einmal' so. (Cf. Da es nun einmal' so ist).

Es ist nun einmal' geschehen.

Können Sie das Einmaleins?

I ought really not to have done it.

To tell (you) the truth, I have not read the book.

I am in a hurry.

The matter is urgent.

More haste, less speed.

I do not know what to do.

I tell you this once for all.

Such as I dare not do this.

It is all the same to me.

It all amounts to the same.

He works unceasingly.

It is all the same to me.

I never thought of such a thing.

The (very) idea (of such a thing)!

I cannot agree to that.

I was uncertain as to what I should do.

He is some 80 years old.

He is twice as old as she.

Say that again.

All at once he jumped up.

Just tell me.

He was not even sick.

It is so and it cannot be helped.

What is done can't be undone.

Do you know the multiplication table?

Er muß sich darnach einrichten.

He must make his arrangements accordingly.

Schenken Sie mir ein !

Pour out a glass (of wine) for me.

Schlagen Sie ein ! (Cf. Meine Hand darauf !).

Shake hands on it. (*Urging.*)

Wir schlugen einen anderen Weg ein.

We took a different road. We tried other means.

Ich will den Brief einschreiben lassen.

I am going to have the letter registered.

Ich stehe nur für mich selbst ein.

I answer only for my own acts.

Einsteigen nach Dresden ! (Cf. Müssen wir hier nach Nachen umsteigen ?).

All aboard for Dresden.

Wir werden heute abend in Hamburg eintreffen.

We shall arrive at Hamburg this evening.

Kein Eintritt !

No admission.

Ich bin damit einverstanden.

I agree to that.

Was haben Sie dagegen einzuwenden ?

What objections have you against it ?

Not bricht Eisen.

Necessity knows no law.

Ich empfehle mich (Ihnen).

Good-bye.

Empfehlen Sie mich Ihrer Frau Mutter.

Remember me to your mother.

Ende gut, alles gut.

All's well that ends well.

Es geht mit ihm zu Ende.

He is on his last legs.

Am Ende bin ich's gewesen, der

You'll end up by saying that it was I who . . .

. . .

Dieser Rock ist mir zu eng.

This coat fits me too tight.

Sein Name ist mir entfallen.

His name has slipped my memory.

Wir wollen ihm entgegengehen.

Let us go to meet him.

Es soll Ihnen dabei nichts entgehen.

You shall lose nothing by it.

Er soll es mir entgelten.

Ich konnte mich kaum des Lachens enthalten.

Entschuldigen Sie!

Daß Gott erbarme!

Durch Erfahrung wird man klug.

Ich verbleibe Ihr ergebener Diener.

Gut, daß Sie mich daran erinnern.

Ich habe mich erkältet.

Erlauben Sie!

Ist das Ihr Ernst?

Ich bin aufs Reiten erpicht.

Es ist erst halb zwei.

Ich habe ihn erst gestern gesehen.

Er kommt erst morgen.

Wäre ich nur erst zu Hause!

Ich will erst fragen.

Nun erst fiel es mir ein.

Das macht die Sache erst recht schlimm.

Nun tue ich es erst recht nicht.

Er ist ein Erzdummkopf.

Ich bin es.

Es lebe der König!

Es singt jemand.

Es klopft.

Du hast es gut.

I'll make him suffer for it.

I could scarcely keep from laughing.

I beg your pardon.

God preserve us!

A burnt child dreads the fire.

I am respectfully yours.

I am glad that you remind me of it.

I have caught cold.

Permit me. I beg your pardon.

Do you mean it?

I am passionately fond of horseback riding.

It is only half-past one.

I saw him only yesterday.

He will not come before tomorrow.

If I were only at home.

I will ask first.

Not till then did it occur to me.

That makes it all the worse.

Now I won't do it at all.

He is a regular blockhead.

It is I.

Long live the king!

Somebody is singing.

Some one is knocking.

You are well off. You have an easy time of it.

Er meint es gut mit dir.

Er ist arm, ich bin es auch.

Ich bin es müde.

Es gibt (ist, sind) . . .

„Sind Sie Lehrer?“ „Ich bin es.“

Wir wollen zu Mittag essen.

Der Mensch ist, was er ist.

(*The dictum of Ludwig Feuerbach, 1850*).

Er ist etwa 30 Jahre alt.

Denken Sie nicht etwa, daß . . .

Haben Sie je so etwas gehört?

Wissen Sie etwas Neues?

Eulen nach Athen tragen.

Daraus wird ewig nichts.

Er hat sein Examen bestanden. (Cf. Er ist (im Examen) durchgekommen).

He means well by you.

He is poor; so am I.

I am tired of it.

There is (are) . . .

“Are you a teacher?” “I am.”

Let us eat dinner.

Tell me what you eat, and I will tell you what you are.

He is about 30 years old.

You must not think that . . .

Did you ever hear the like?

Have you any news?

To carry coals to Newcastle.

That's out of the question.

He passed his examination.



Das ist nicht mein Fach.

Es ist kein guter Faden an ihm.

(Cf. Es ist keine gute Ader an ihm. Es ist kein gutes Haar an ihm).

Fahre wohl!

Es fuhr mir durch den Kopf.

Da möchte man aus der Haut fahren.

Es fährt sich angenehm.

Ich fahre dritter Klasse.

That is out of my line.

He is thoroughly bad.

Farewell.

It flashed through my mind.

It is enough to drive one mad.

This is nice traveling.

I travel third class.

Das ist der Fall.	Such is the case.
Setzen Sie den Fall.	Suppose.
Sollten Sie je in den Fall kommen.	If you should ever have occasion.
Das wird er auf keinen Fall tun.	He will not do that in any event.
Ich bin auf alle Fälle gefaßt.	I am prepared for the worst.
Er ist nicht auf den Kopf gefallen.	He is no fool.
Er fiel mir ins Wort.	He cut me short (interrupted me).
Ostern fällt dies Jahr früh.	Easter is early this year.
Das fällt sogleich in die Augen.	That catches the eye (strikes one) at once.
Er ist der Gemeinde zur Last gefallen.	He became a charge upon the town (parish).
Es fällt mir schwer.	I find it difficult.
Er fiel sich 'en Arm aus dem Gelenk.	He dislocated his arm.
Es sind zwei Schüsse gefallen.	There were two shots fired.
Der Zug ist fällig.	The train is due.
Das ist falsch.	That is wrong.
Sie sprechen das Wort falsch aus.	You mispronounce the word.
Sie singt falsch.	She sings out of tune.
Wie geht es Ihrer Familie?	How are the folks?
Das liegt in der Familie.	That runs in the family.
Sie haben einen guten Fang getan.	You made a good catch.
Er fängt gleich Feuer.	He is easily angered.
So leicht lasse ich mich nicht fangen.	I am not taken in so easily as all that.
Sie müssen Farbe bekennen.	You must follow suit. Show your colors.

Das schlägt dem Faß den Boden aus.

Das kann ich nicht fassen.

Fassen Sie sich!

Fassen Sie sich kurz!

Dieser Edelstein ist in Gold gefaßt.

Er faßte sie scharf ins Auge.

Ich bin aufs Schlimmste gefaßt.

Er ist ganz außer Fassung.

Er ist ein fauler Strick.

Das paßt wie die Faust aufs Auge.

Er tuts auf eigne Faust.

Er hat mir eine Faust gemacht.

Er lachte sich ins Häusichen.

Er hat den Kopf voll Fagen.

Er liegt noch in den Federn.

Er ist von der Feder.

Damit hat er wenig Federlesens gemacht.

Wer fehlt?

Was fehlt Ihnen? (Cf. Was hast du denn?).

Es fehlt ihm an Geld.

Das fehlte nur noch.

Es kann mir nicht fehlen.

Weit gefehlt!

Es ist fehlgeschlagen.

Sie begehen diesen Fehler jedesmal.

That spoils the whole business.

That's the last straw.

I can not understand that.

Compose yourself.

Make your statement brief.

Cut it short.

This jewel is mounted in gold.

He looked at her sharply.

I am prepared for the worst.

He is quite beside himself.

He is a lazybones.

There is neither rhyme nor reason in it.

He does it on his own hook.

He shook his fist in my face.

He laughed in his sleeve.

He is full of tricks.

He is still in bed.

He is a literary man.

He made short work of it.

Who is absent?

What is the matter with you?

He is short of cash.

That caps the climax.

I can not fail.

You are far from the mark.

It miscarried.

You make this mistake every time.

Jetzt machen wir Feierabend.	Now we will stop work for the day.	[day.
Die Arbeiter feiern.	The workmen are taking a holiday.	
Da ist nicht zu feiern.	There is no time to be lost.	
Ihm ist alles feil.	He thinks everything can be bought with money.	X
Das ist nicht fein.	That is not nice.	
Sei fein artig! (Cf. Sei hübsch artig!).	Be very good.	
Er ist ihm feind.	He is hostile to him.	X
Sie mußten das Feld räumen.	They were forced to yield.	
Der Feind rückte ins Feld.	The enemy took the field.	X
Der Kerl hat ein dickes Fell.	That fellow is thick-skinned.	X
Die großen Ferien dauern zwei Monate.	The summer vacation lasts two months.	
Ich halte mich fern.	I keep aloof.	X
Das liegt mir fern.	I should never think of it.	X
Er kommt aus wildester Ferne.	He comes from the remotest corner of the earth.	
Das liegt noch in weiter Ferne.	It will be a long time before that happens.	X
Er folgt mir auf den Fersen.	He is close at my heels.	X
Das Essen ist fertig.	Dinner is ready.	
Wir sind fix und fertig.	We are quite ready.	
Niemand bringt es fertig.	No one can do it.	X
Ich bin mit ihm fertig.	I have done with him.	
Sieh, wie du fertig wirst!	You will have to get along the best you can.	X
Machen Sie sich fertig.	Get ready.	
Können Sie mir Feuer geben?	Can you give me a light?	
Er geriet in Feuer.	He flared up.	X
Das kann er aus dem FF.	He is At at that.	

Sie ist kurz von Figur.

She is short in stature.

Es kann sich nichts Schöneres
finden.

There can be nothing more
beautiful.

Er weiß sich in alles zu finden.

He knows how to accommo-
date himself to everything.

Mir sagt's mein kleiner Vögel.

A little bird told me.

Sie sehen Ihren Kindern zu
viel durch die Finger.

You are too indulgent to your
children.

Man kann es an den Fingern
abzählen, daß . . .

You can easily guess that . . .

Finger davon! (Cf. Hände da-
von!).

Hands off.

Macht nicht so viel Trisimaten-
ten!

Don't make so much fuss.

Mach' fix!

Be quick!

Das liegt auf der flachen Hand.

That's plain as daylight.

Das sind Fausen!

That is all humbug.

Er hat das Herz auf dem rechten
Fleck.

His heart is in the right place.

Ich habe es nicht mit Fleiß ge-
tan.

I did not mean to do it.

Er schlägt zwei Fliegen mit einer
Klappe.

He kills two birds with one
stone.

Er ist ein flotter Bursche.

He is a gay fellow.

Dort geht es flott her.

They have a gay time there.

Er wurde flüchtig.

He absconded.

Was folgt daraus?

What follows from that? What
is the conclusion?

Was fordern Sie?

How much do you charge?

Er schrieb ruhig fort.

He kept on writing.

Fort mit dir!

Be gone!

Sie waren schon fort.

They had already gone.

Wir müssen fort.

We must be going.

Machen Sie, daß Sie fortkom-
men !

Er kommt nicht gut fort.

Fortsetzung folgt.

Stellen Sie' die Fragen !

Ich frage keinen Heller danach.

Es fragt sich, ob . . .

Ich bin frank und frei.

Ist der Brief frankiert ?

Man wende sich schriftlich und
franko an N. N.

Ist Frau N. zu Hause ?

Kutscher, sind Sie frei ?

Er zeichnet aus freier Hand.

Er tut es aus freien Stücken.

Wir haben heute frei.

Ich bin gern im Freien.

Er lebt in der Fremde.

Er kam erst neulich aus der
Fremde.

Er hat einen Narren an ihr ge-
fressen.

Der Mensch ißt ; das Tier frißt.

Er hat seine Freude daran.

Es freut mich, Sie zu sehen.

Das ist sehr freundlich von
Ihnen.

Laß mich in Frieden !

Es friert.

Es friert mich.

Man fing den Dieb auf frischer
Tat.

Frish gewagt ist halb gewonnen.

Be off !

He is not getting along well.

Continued in our next.

You' ask the questions.

I don't care a fig for it.

It is a question, whether . . .

I am free as a bird.

Is the letter stamped ?

Address, with stamped envel-
ope, N. N.

Is Mrs. N. at home ?

Driver, are you disengaged ?

He does free-hand drawing.

He does it of his own free will.

We have a holiday to-day.

I like to be out of doors.

He lives abroad.

He returned from abroad only
a short time ago.

He is infatuated with her.

Man eats ; the animal feeds.

He takes delight in it.

I am delighted to see you.

That is very kind of you.

Leave me alone.

It is freezing.

I am chilly.

The thief was caught in the
act.

A good beginning is half the
battle.

Ich arbeite morgens früh.

Ich gehe morgen früh.

Früh übt sich, was ein Meister
werden will. (*Wilhelm Tell*,
l. 1481).

Er kam in aller Frühe.

Man muß sich in die Sache fü-
gen.

Er führt das Wort.

Er führt das Geschäft.

Er führt die Bücher.

Er führt ein ruhiges Leben.

Die Thür führt nach der Straße.

Was führt er im Schilde?

Wir haben einen glücklichen
Fund getan.

Es ist funkelnagelneu.

Was für eine Blume ist das?

Was für ein großes Zimmer!

An und für sich selbst ist es wahr.

Fürs erste bist du zu jung.

✓ Ich fürchte mich vor dem Hunde.

Das Haus ist 40 Fuß lang.

Wir gehen zu Fuß.

✓ Sie ist nicht gut zu Fuße. (Cf.
Er ist gut auf den Beinen).

✓ Die Gefangenen wurden auf
freien Fuß gesetzt.

✓ Wir stehen auf gutem Fuße mit
ihm.

Er ging stehenden Fußes.

Das hat weder Hand noch Fuß.

Meine Freiheit ist futsch.

I work early in the morning.

I shall go to-morrow morning.

Early practice makes the mas-
ter.

He came early in the morning

We must accommodate our-
selves to the situation.

He is spokesman.

He conducts the business.

He keeps the books.

He leads a quiet life.

The door opens on the street.

What mischief is he up to?

We made a lucky find.

It is brand new.

What kind of (a) flower is this?

What a large room!

In the abstract it is true.

In the first place you are too
young.

I am afraid of the dog.

The house is 40 feet long.

We are going afoot.

She is a poor walker.

The prisoners were set free.

We are on good terms with
him.

He went immediately. [to it.

This has neither head nor tail

My freedom is gone.

G

Der ist ein Galgenstrick.	He is a rascal.	
Die Galle läuft ihm über.	His blood is up.	
Das wird wieder in Gang kommen.	That will come into vogue again.	
Wollen Sie einen Gang für mich machen?	Will you do an errand for me?	
Er geht noch seinen alten Gang.	He still follows his old ways.	
Das Essen bestand aus fünf Gängen.	The dinner consisted of five courses.	
Das ist bei uns gang und gäbe.	That is quite a common thing with us.	
Ich bin hier ganz fremd.	I am an utter stranger here.	
Ich bin ganz und gar verlassen.	I am absolutely forsaken.	
Das Fleisch ist nicht gar.	The meat is not done.	
Ich habe gar kein Geld.	I have no money at all.	
Ich bin gar zu froh.	I am so (very) glad.	×
Er ist krank, oder gar schon tot.	He is ill, or even dead by this time.	×
Warum nicht gar! (Cf. Ei warum nicht gar!).	Nonsense! You don't say so!	×
Er hat ihm den Garauß gemacht.	He finished (killed, ruined) him.	×
Ich bin bei meinem Freund zu Gaste.	I am staying with my friend.	✓
Wir haben heute Gäste.	We have company to-day.	
Er gastiert als Faust.	He stars as Faust.	
Frau N., geborene Schultz.	Mrs. N., née Schultz.	
Wer gibt (die Karten)?	Who deals?	
Gott gebe, daß . . .	God grant that . . .	
Was für ein Stück wird heute abend gegeben?	What play is on to-night?	

Ich gebe nichts darauf.

Er gab den Brief auf die Post.

Es gibt heute Regen.

Was gibt's?

Was gibt's Neues? (Cf. Was bringen Sie Neues?).

Das wird sich schon geben.

Er gab sich damit zufrieden.

Er gab sich für einen Ausländer.

Es ist nicht mehr der Gebrauch.

Es gebricht mir an Geld.

Wie kamen Sie auf diesen Gedanken?

Er macht sich Gedanken.

Ich will es ihm schon gedenken.

Endlich reißt mir die Geduld.

Es hat keine Gefahr.

Es gefällt mir nicht.

Das lasse ich mir gefallen!

Das lasse ich mir nicht gefallen.

Das tue ich Ihnen zu Gefallen.

Was ist Ihnen gefällig?

Wenn es Ihnen gefällig ist.

Darf ich Sie um eine Gefälligkeit bitten?

Nehmen Sie gefälligst Platz!

Er wurde gefangen genommen.

Es ist gegen 10 Uhr.

Was haben Sie gegen ihn?

Es ist nichts gegen das, was ich sah.

I think nothing of it.

He mailed the letter.

It will rain to-day.

What is the matter?

What's the news?

That will come all right in course of time.

He put up with it. He acquiesced in it.

He pretended to be a foreigner.

It is no longer customary.

I am short of money.

How did you come to think of it?

He worries.

I'll make him pay for it.

Now my patience is at an end.

There is no danger.

I do not like it.

Capital! That's something like!

I won't put up with that.

I do this to please you.

What can I do for you?

If you please.

May I ask a favor of you?

Please be seated.

He was taken prisoner.

It is about 10 o'clock.

What have you against him?

It is nothing compared with what I saw.

Im Gegenteil.

Wie geht es? (Cf. Wie befinden Sie sich?).

Es geht schon ins vierte Jahr.

Darüber geht nichts.

Das Fenster geht nach Süden.

Thun Sie, wie es sich gehört.

Er ist in den geistlichen Stand getreten.

Geld regiert die Welt.

Dazu gehört ein Haufen Geld.

Er kommt mir sehr gelegen.

(Cf. *Maria Stuart*, l. 3015.

Dieser Mortimer starb Euch sehr gelegen).

Sie müssen sich der Gelegenheit bedienen.

Es gelingt mir; es ist mir gelungen.

Es gilt!

Was gilts? Was gilt die Wette?

Das lasse ich gelten.

Hier gilt kein Zaudern.

Man muß es nicht so genau nehmen.

Er kam mit genauer Not durch.

(Cf. Er ist mit knapper Not durchgekommen).

Sie müssen sich nicht genießen.

Es ist gerade recht.

On the contrary.

How are you?

It is nearly four years.

There is nothing like it.

The window looks towards the south.

Do what is proper.

He has entered the ministry.

Money makes the mare go.

That takes a great deal of money.

He comes at a very opportune time.

You must embrace the opportunity.

I succeed; I have succeeded.

Done.

What will you bet?

That may pass.

This is no time for hesitation.

One must not be too particular.

He just scraped through.

Make yourself at home.

That's the very thing.

- Er ist nicht gerade mein Freund. He is not exactly my friend.
 Ich habe es ihm geradeheraus gesagt. I told him my opinion in plain words.
 Er geriet auf den Gedanken. It occurred to him.
 Er geriet in Gefahr. He ran into danger.
 Er geriet unter die Feinde. He fell into the hands of (or among) the enemy.
 Die Arbeit ist ihm gut geraten. His work has been successful.
 Sie kam ins Gerede. People began to gossip about her.
 Gehen Sie nicht zu streng mit ihm ins Gericht. Do not be too hard on him.
 Ich trinke Milch gern. I like (to drink) milk.
 Ich habe ihn gern. I like him.
 Es ist gern geschehen. You are quite welcome.
 Er wird immer gern gesehen. He is always welcome.
 Das glaube ich gern. I can readily believe it.
 Wie gehen die Geschäfte? How is business?
 Das Haus macht große Geschäfte. The house is doing a large business.
 Es geschieht dir ganz recht. It serves you right.
 Es ist um ihn geschehen. It is all up with him.
 Das ist eine schöne Geschichte! That's a pretty piece of business.
 (Cf. Das ist eine schöne Versicherung!).
 Er geht ins Geschirr. He exerts himself.
 Sie ist kaum hübsch, geschweige denn schön zu nennen. She can hardly be called pretty, much less beautiful.
 Er macht ein langes Gesicht. He looks disappointed.
 Die Jungen schneiden Gesichter. The youngsters are making faces.
 Sie stehen mit einander auf gespanntem Fuße. Their relations are strained.

Wie steht es mit Ihrer Gesundheit? (Cf. Wie steht es mit Ihrem Befinden?).	How is your health?
Auf Ihre Gesundheit! (Cf. Das bringe ich Ihnen!).	Your health!
Das gewährt einen schönen Anblick.	That affords a beautiful view.
Laß ihn nur gewähren!	Just let him alone.
Er wollte mit aller Gewalt mitgehen.	He was determined to go along.
Es ist ihm zur Gewohnheit geworden.	It has become a habit with him.
Darauf kannst du Gift nehmen.	You can be absolutely sure of that.
Das sieht ihm gleich.	That is like him.
Er bleibt sich immer gleich.	He is always the same.
Er kam gleich nachher.	He came right after.
Ich bin gleich wieder da.	I'll be back in no time.
Glück auf!	Good luck!
Zum Glück war niemand zu Hause.	Fortunately there was no one at home.
Ich wage es auf gut Glück.	I will chance it.
Es ist ihm geglückt.	He has been successful.
Glücklicherweise (zum Glück) war niemand zu Hause.	As luck would have it (or luckily) there was no one at home.
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.	All is not gold that glitters.
Er gönnt niemand etwas.	He wishes no one well.
Gehen Sie in Gottes Namen!	Go in God's name.
So ließ er sich in Gottes Namen nieder.	So he sat down, awaiting with resignation whatever might befall.

Er hört das Gras wachsen.

He can see through a brick wall.

Er mußte ins Gras beißen.

He had to bite the dust.

Ich gratuliere zum neuen Jahre.

I wish you a happy New Year.

(Cf. Glückliches Neujahr!
Prosit Neujahr!).

Darüber lasse ich mir keine
grauen Haare wachsen.

That won't worry me.

Das greift sich mit den Händen.

That is as clear as noonday.

Sie griffen ihm unter die Arme.

They lent him a helping hand.

Es greift alles hübsch ineinander.

Everything fits (in) beautifully.

Die Krankheit greift um sich.

The disease is spreading.

Er hat es im Griff.

He has the knack of it.

Er fängt Grillen.

He is low-spirited.

Er tut groß.

He puts on airs.

Er kommt auf keinen grünen
Zweig.

He will never succeed.

Er ging der Sache auf den Grund.

He examined the matter thoroughly.

Im Grunde ist er ein guter
Mann.

At heart he is a good man.

Er ist von Grunde aus schlecht.

He is thoroughly bad.

Er ging zu Grunde.

He perished (was ruined).

Er hat mich zu Grunde gerichtet.

He ruined me.

Aus diesem Grunde folgt.

Hence it follows.

Bringen Sie Ihrem Vater herz-
liche Grüße von mir.

Give my kind regards to your father.

Grüßen Sie Ihren Vater von
mir!

Remember me to your father.

Er läßt Sie grüßen.

He wishes to be remembered to you.

Sie ist ihm gut.

She is in love with him.

Du hast gut reden.

It is all very well for you to talk.

Es geht ihm gut.	He is getting along well.
So ist's gut!	That will do.
Lassen Sie es gut sein!	Let that pass. Don't mind.
Heute ist gut gehen.	The walking is good to-day.
Das halte ich Ihnen zu gute.	I excuse that in you.
Das kommt Ihnen zu gute.	That goes to your benefit.
Das schreibe ich Ihnen zu gute.	I will credit you with that.
Es kann ganz gut sein'.	It is very likely so.

§

Es ist kein gutes Haar an ihm. (Cf. Es ist keine gute Ader an ihm. Es ist kein guter Faden an ihm).	He is a good-for-nothing.
Sie liegen einander in den Haaren.	They are quarreling.
Da stehen einem die Haare zu Berge.	That makes one's hair stand on end.
Er ist nicht um ein Haar besser als sie.	He is not a bit better than she.
Es hat nichts auf sich. } Es hat nichts zu sagen. }	It is of no consequence.
Sie haben recht.	You are right.
Ich habe es im Magen.	My stomach is out of order.
Sie ist noch zu haben.	She is still single.
Was hast du denn? (Cf. Was fehlt Ihnen?).	What is the matter with you?
Ich habe es von ihm.	I heard it from him.
Es kräht kein Hahn danach.	Nobody cares a straw about it.
Was ein Häfchen werden will, krümmt sich beizeiten.	As the twig is bent, the tree is inclined.
Die Sache hat einen Haken.	It is not as easy as it looks.

Er liegt mir immer auf dem Halse.	He sticks to me like a burr.
Er stürzte über Hals und Kopf.	He fell head over heels.
Bleib mir damit vom Halse!	Don't bother me with it.
Er lachte aus vollem Halse.	He roared with laughter.
Halt's Maul!	Shut up.
Er hält eine Rede.	He is making a speech.
Wofür halten Sie mich?	What do you take me for?
Ich halte es für ausgemacht.	I consider it settled.
Ich halte Sie frei.	I will treat.
Ich halte viel von ihm.	I think a great deal of him.
Sie hält viel auf schöne Kleider.	She is very partial to fine clothes.
Der Wein hält nicht.	The wine does not keep well.
Diese Farbe hält nicht. (Cf. Diese Farbe geht aus).	This color fades.
Ich halte mich im Hause.	I keep in the house.
Es hält ein Wagen vor der Thür.	There is a carriage stopping before the door.
Hände davon! (Cf. Finger da- von!).	Hands off!
Sie leben aus der Hand in den Mund.	They live from hand to mouth.
Sie hat alle Hände voll zu tun.	She has her hands full.
Das liegt auf der Hand.	That is evident.
Er trägt sie auf den Händen.	He makes a great deal of her. He treats her with great tenderness.
Ich tue das auf eigene Hand.	I do this on my own responsi- bility.
Sehen Sie ihm auf die Hände!	Keep an eye on him.
Vor der Hand bleiben wir hier.	For the present we stay here.
Ich kaufte die Möbel aus zweiter Hand.	I bought the furniture second hand.

Er ist bei der Hand.	He is at hand.
Der fängt immer Händel an.	He is always picking a quarrel.
Um was handelt es sich?	What is it all about?
Der handelt immer nach seinem Kopfe.	He always takes his own way.
Der Junge hat einen Hang zum Lügen.	The boy is inclined to lie.
Der hängt an Geld.	He is very fond of money.
Alles, was drum und dran hängt.	Everything connected with it.
Was Händchen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.	You can't teach an old dog new tricks.
Es hapert mit der Sache.	There's a hitch in the matter.
Er geriet in Harnisch.	He flew into a passion.
Da liegt der Hase im Pfeffer. (Cf. Da liegt der Hund begraben).	There's the rub.
Du bist ein Hasenfuß.	You are a coward.
Sie ist unter die Haube gekommen.	She has gotten married.
Er warf ihn über den Haufen.	He cast him aside.
Wann gehen Sie nach Hause?	When are you going home?
Es ist niemand zu Hause.	There is no one at home.
Mein Vater ist von Hause.	My father is away from home.
Wo sind Sie zu Hause?	Where do you come from?
Bei uns zu Hause ist das anders.	In our country that is different.
Er ist von Hause aus reich.	He was born rich.
Sie haben ihm Haus und Hof genommen.	They took all he had.
Er ist ein fideles Haus.	He is a jolly good fellow.
Er ist mit heiler Haut davon gekommen.	He escaped unharmed.
Ich möchte aus der Haut fahren.	This is enough to drive one wild.

Wie heißen Sie?

Wie heißt das auf Deutsch?

Was soll das heißen? (Cf. Was soll das bedeuten?).

Das will nichts heißen.

Es heißt, er sei gefährlich krank.

Es soll nicht heißen, daß . . .

Hier heißt es aufgepaßt!

Er hieß mich kommen.

Das heißt gefahren!

Ich komme heute abend, das heißt, wenn ich kann (das heißt frequently d. h.).

Es heißt in der Bibel.

Das heißt soviel wie lügen.

Alles hilft nicht.

Ihm ist nicht zu helfen.

Die hellen Tränen stehen ihr im Auge.

Alles ist bis auf den letzten Heller bezahlt.

Er ist keinen roten Heller wert.

Hol dich der Teufel!

Wo sind Sie her?

Es ist mit ihm nicht weit her.

Es ist schon viele Jahre her.

Heraus mit der Sprache!

Können Sie mir auf 10 Mark herausgeben?

Es kommt auf eins heraus.

Es kommt nichts dabei heraus.

What is your name?

What is this called in German?

What do you mean by that?

That does not matter.

It is reported that he is dangerously ill.

It shall not be said that . . .

You will have to pay attention

He bade me come. [here.

That's what I call driving.

I will come this evening, that is, if I can.

The Bible says.

That is the same as lying.

All is in vain.

He is past recovery.

Her eyes are filled with tears.

Everything is paid to the last cent.

He isn't worth a red cent.

The deuce take you!

Where are you from?

He is no great shakes.

It is many years ago.

Out with it.

Can you give me change for ten marks?

It amounts to the same thing.

There is nothing to be gained by it.

Er nimmt sich viel heraus.
Es stellte sich heraus, daß . . .
Herein!

Wo haben Sie das her?
So geht es in der Welt her.
Er lebt wie unser Herrgott in
Frankreich. (Cf. Er lebt in
Saus und Braus).

Wollen die Herrschaften nun
speisen?

Es geht alles mit mir herum.
Er treibt sich in der Welt herum
Er ist ganz herunter.

Daraus geht hervor, daß . . .
Ich tue es von Herzen gern.
Ich kann es nicht übers Herz
bringen.

Das liegt mir am Herzen.
Mir ist so wohl ums Herz.
Er hat Geld wie Heu. (Cf. Er
hat Geld die Menge).

Mit den Wölfen muß man hen-
len.

Heute morgen kam ich an.
Heute abend reise ich ab.
Heute vor acht Tagen starb er.
Heute über acht Tage fängt die
Schule an.

Heutzutage macht man es nicht
mehr so.

Er kommt nur hie und da.
Der Hieb sitzt.

He is very presumptuous.
It proved (turned out) that . . .
Come in.

Where did you get it?
That's the way of the world.
He is having a high old time.

Will the ladies and gentlemen
dine now?

I am dizzy.
He roves all over the world.
He is in reduced circum-
stances.

Hence it follows that . . .
I do it with all my heart.
I can not bring myself to do it.
I can not find it in my heart.

It is very dear to me.
I feel so well (happy).
He has money to burn.

When in Rome, do as the Ro-
mans do.

I arrived this morning.
I leave this evening.
He died this day week.
This day week school begins.

Nowadays we do not do so.

He only comes now and then.
That is a home-thrust.

Der Himmel hängt ihm voller
Baßgeigen.

Es ist noch lange hin.

Mein Geld ist hin.

Er kam hin und wieder. (Cf. Er
kommt ab und zu. Er kommt
nur hie und da. Er schreibt
dann und wann).

Wo soll das hinaus?

Wie bringen Sie die Zeit hin?

Wo denken Sie hin?

Da bin ich schön hineingefallen!

Wo ist mein Rock hingekommen?

Ich weiß nicht, wo ich ihn hintun
soll.

Wo wollen Sie hin?

Nur nicht so hitzig!

Die See geht hoch.

Wir wohnen drei Treppen hoch.

Sie ist höchstens 17 Jahre alt.

Er macht ihr den Hof.

Der Ballon ging in die Höhe.

Er kommt in die Höhe.

Sie sind auf dem Holzwege.

Daß läßt sich hören.

Lassen Sie bald von sich hören.

Höre nicht auf ihn.

Er hörte nicht auf meine Worte.

Ich habe sagen hören.

Sei hübsch artig! (Cf. Sei fein
artig!).

Er hat alles in Hülle und Fülle.

He sees the bright side of
everything.

It will be a long time.

My money is gone.

He came now and then.

Where is this to end?

How do you spend the time?

What are you thinking of?

I am sold.

What has become of my coat?

I can't place him.

Where are you going?

Just keep cool.

The sea runs high.

We live on the fourth floor.

She is only seventeen at most.

He pays court to her.

The balloon went up.

He is rising in the world.

You are on the wrong track.

That sounds well.

Write soon.

Do not listen to him.

He did not heed my words.

I have heard it said.

Be sure to be good.

He has everything in abun-
dance.

Da liegt der Hund begraben. There's the rub.

(Cf. Da liegt der Hase im Pfeffer).

Seien Sie auf Ihrer Hut. Be on your guard.
Hüte dich vor ihm. Beware of him.

§

Wie kamen Sie auf diese Idee? What put that in your head?
Er hat eine fixe Idee. He has a set notion. He's
got the idea in his head.

Wie groß er auch immer sei. However tall he may be.
Er ist doch immer dein Vater. He is your father after all.
Ich bin noch immer derselben I am still of the same opinion.
Meinung.

Er kommt immer noch nicht. He is not coming yet.
Fahre nur immer zu! Drive on.
Ich sagte es ihm immer wieder. I told him again and again.
Die Sonne schien immer heller. The sun shone more and more
brightly.

Indem er dies sagte, öffnete er While saying this he opened
das Fenster. the window.

Vier Personen haben dieses Haus Four persons occupy this house.
inne.

Er hielt plötzlich inne. He stopped suddenly.
Was nur irgend möglich ist. Whatever is possible.

Er ist irgendwo im Hause. He is somewhere in the house. ✓

Ich werde an ihm irre. I don't know what to make of

Er redet irre. He talks nonsense. [him.

Lassen Sie sich nicht irre machen! Don't be disconcerted.

Da irren Sie sich. You are wrong there.

Er kann sich irren. He may be mistaken.

Da sind Sie in Irrtum. In that you are mistaken.

S

Da sind Sie ja!

Besuchen Sie uns ja bald.

Es ist schwer, ja sogar unmöglich.

Ich sag'te es ja.

Du schickst es mir; ja?

Ja, was ich sagen wollte.

Er jagte sich eine Kugel durch
den Kopf.

Er ist schon bei Jahren.

Wenn man in die Jahre kommt.

Sie sind noch in Ihren besten
Jahren. (Cf. Er ist im schön-
sten Alter).

Über Jahr und Tag treffen wir
uns wieder.

Da sitzt er jahraus, jahrein.

Das ist der wahre Jakob!

Kommen Sie, je eher je lieber.

Je zwei Männer mußten ein-
treten.

Je nach den Umständen. (Cf.
Es kommt darauf an).

Je nachdem die Verhältnisse es
gestatten.

Jugend hat keine Tugend.

Why, there you are!

Be sure to call on us soon.

It is difficult, nay, impossible.

I said so, didn't I?

You will send it to me; won't
you?

By the way, as I was going to
say.

He blew out his brains.

He is well along in years.

When one gets along in years.

You are still in the prime of
life.

Some time we will meet again.

There he sits from one year's
end to the other.

This is the real thing (*iron.*)!
That's the ticket.

Come, the sooner the better.

Two men had to enter at a
time.

That all depends.

All according to circumstances.

Boys will be boys.



Es überließ mich kalt.

I was shivering. My blood ran cold.

Das läßt mich kalt.

That does not affect me.

Abends kannegießert er.

In the evening he talks politics.

Das ist kaputt gegangen.

That is ruined (gone, dead).

Ich habe ihm in die Karten geschaut.

I saw through his designs.

Das ist für die Katz.

That is good for nothing.

Es ist kaum zu glauben.

It is hardly to be believed.

Sie setzen mir das Messer an die Kehle.

You drive me to the last extremity.

Es ist keine acht Tage seit er hier war.

It is not a week since he was here.

Wo haben Sie ihn kennen lernen?

Where did you make his acquaintance?

Er ist ein Mann von gründlichen Kenntnissen.

He is a man of thorough knowledge.

Setzen Sie das aufs Kerbholz!

Charge that up.

Er ist kerngesund.

He is the picture of health.

Sie gingen mit Kind und Kegel.

They went bag and baggage.

Er gießt das Kind mit dem Bade aus.

He rejects the good with the bad.

Ich mache ihn kirre.

I will tame him (down).

Mit ihm ist nicht gut Kirschen essen.

It is hard to get along with him.

Die Sache klappt nicht.

That won't do. That won't hold together.

Ich bin nicht ganz im klaren.

I do not quite see my way as yet.

Alcider machen Leute.

Fine feathers make fine birds.

Geben Sie mir ein Klein wenig.

Give me a small quantity.

Er ist um ein kleines größer als ich.	He is a little taller than I am.
Das wußte ich von klein auf.	I knew that from childhood.
Er sitzt in der Klemme.	He is in a tight place.
Der Feind mußte über die Klinge springen.	The enemy was put to the sword.
Er ist nicht recht klug.	He is a little off.
Ich kann daraus nicht klug werden.	I can not make head or tail of it.
Er ist mit knapper Not davongekommen. (Cf. Er kam mit genauer Not durch).	He had a narrow escape.
Ich lasse meine Bücher von Berlin kommen.	I send to Berlin for my books.
Wie sind Sie darauf gekommen?	How did you happen to think of it?
Wir konnten nicht zu Worte kommen.	We could not get in a word.
Er wird nie zu etwas kommen.	He will never amount to anything.
Jetzt kommt es an dich. (Cf. Jetzt bin ich dran. Die Reihe ist an mir).	Now it is your turn.
Wie kommt es, daß . . . ?	How does it happen that . . . ?
Er ist um sein ganzes Vermögen gekommen. (Cf. Er bringt mich um alles).	He lost his whole fortune.
Er ist mir aus den Augen gekommen.	I have lost sight (track) of him.
Wie hoch kommt es zu stehen?	How much is it?
So müssen Sie mir nicht kommen.	You can not speak like that to me.
Ich hätte es tun können.	I might have done it.

„Warum bist du nicht gekommen?“ „Ich habe nicht gekonnt.“

Ich kann nicht mehr.

Ich kann mich irren.

Sie können es mir glauben.

Kann ich jetzt gehen?

Laufe, was du kannst.

Das kann ich auch.

Können Sie Deutsch?

Das kann ich auswendig.

Ich kann nicht umhin, es zu tun.

Ich kann nichts dafür.

Das kann ich mir nicht aus dem Kopfe schlagen.

Ich will ihm den Kopf waschen.

Was hat er sich in den Kopf gesetzt?

Wir steckten unsere Köpfe zusammen.

Ich will ihm nicht an den Kopf stoßen.

Er läßt den Kopf hängen.

Es geht nicht an Kopf und Kra- gen.

Der will überall mit dem Kopf durch.

Das ist mir über den Kopf gewachsen.

Er hat große Rosinen im Kopf.

Das macht mir Kopfzerbrechen.

“Why didn’t you come?” “I couldn’t.”

I am quite exhausted.

I may be mistaken.

You may believe me.

May I go now?

Run as fast as you can.

I can do that too.

Do you know German?

I know that by heart.

I can not help but do it.

It is not my fault.

I can not get this out of my head.

I will give him a blowing up.

What has he got into his head?

We put our heads together.

I do not wish to offend him.

He is down in the mouth.

It is not a matter of life and death.

He is a rash (or stubborn) fellow.

That is too much for me.

He has big ideas.

I am racking my brains over this.

Sie gab ihm einen Korb.

She refused him (gave him the mitten.)

Er hat einen Korb bekommen.

He got the mitten.

✓ Er ist ein Mann von echtem
Schrot und Korn.

He is a man of the right sort.

Ich gehe bei meinem Bruder in
die Koft.

I board with my brother.

Es hat mir viel Mühe gekostet.

It has cost me much pains.

Es geht ihm an den Kragen.

It may cost him his head.

Das paßt gerade in seinen Kram.

That just suits his purpose.

Er liegt krank am Fieber.

He is down with a fever.

Für den Tod ist kein Kraut ge-
wachsen.

There is no remedy for death.

Er geht den Krebsgang.

He is on the decline.

Er steht bei mir in der Kreide.

He is indebted to me.

Es hat jeder sein Kreuz.

Every one has his troubles. X

✓ Er troch zu Kreuze.

He humbled himself.

Du wirst's aber kriegen!

You'll catch it.

Das setzt der Sache die Krone
auf.

That caps the climax.

Was ist ihm in die Krone ge-
fahren.

What has angered him?

Ich lachte mich krumm.

I split my sides laughing.

Es gibt heute nur kalte Küche.

We shall have only cold meat
to-day.

Das weiß der Ruckuck!

The deuce knows.

Die Kinder spielen Blindenfuh.

The children play blindman's
buff.

Was kümmert mich das?

What do I care?

Ich kümmere mich nicht darum.

I do not trouble my head about
it.

Das ist keine Kunst.

Any one can do that.

Sie haben alles kurz und klein
geschlagen.

They smashed everything.

Sie kam zu kurz.
Ich ziehe immer den kürzeren.
Kurz und gut, du mußt fort.
Er ist vor kurzem gekommen.

She came off a loser.
I always get the worst of it.
In short, you must go.
He came a short time ago.

2

Was gibt's da zu lachen?
Das Glück lacht ihm.
Der Matrose hat schief geladen.
Die Laden der Läden sind geschlossen.
Haben Sie diesen Artikel auf Lager?

What is there to laugh at?
Fortune smiles upon him.
The sailor is half-seas over.
The shutters of the stores are closed.
Do you have this article in stock?

Wir wohnen auf dem Lande.
Wir gehen aufs Land.
Wir reisen zu Lande.
Er hat Land und Leute gesehen.
Hier zu Lande trinkt man Wasser.

We live in the country.
We are going to the country.
We (will) travel by land.
He has seen the world.
In this country we drink water.

Die Zeit wird mir lang.
Er hat sein Leben lang gearbeitet.
Es ist schon lange her.
Er wird es nicht mehr lange machen.

Time hangs heavy on my hands.
He worked all his life.
It is a long time ago.
He is at death's door.

Ich habe Langeweile.
Lassen Sie mich nur machen.
Er läßt mit sich reden.
Mein Vater läßt Ihnen sagen.

I am bored.
Just leave me alone in this.
He listens to reason.
My father desires me to tell you.

Er läßt sich's gut schmecken.
Ich ließ mir einen Rock machen.

He is making a hearty meal.
I had a coat made.

Er ließ den Arzt holen.

Lassen Sie das!

Ich werde es sein lassen.

Diese Cigarren lassen sich rauchen.

Das läßt sich leicht denken.

Es läßt sich tun.

Er weiß sich nicht zu lassen vor Freude.

Wir wollen dir nicht zur Last fallen.

Geben Sie der Sache freien Lauf!

Lassen Sie ihn laufen!

Er erhielt seinen Laufpaß.

Sie sind heute bei schlechter Laune.

Er gab keinen Laut von sich. (Cf.

Er gibt keinen Ton von sich.)

Wie lautet der Brief?

Wie lautet das dritte Gebot?

Es sind lauter junge Leute.

Er lebt in den Tag hinein.

Er weiß zu leben.

Er soll leben!

Lebe wohl!

Das geht ihm ans Leben.

Das habe ich mein Lebtag nicht gesehen.

He sent for the doctor.

Leave that alone. Don't.

I will leave it alone.

These cigars are not so bad.

You can (easily) imagine (that).

It is practicable.

He is beside himself with joy.

We do not wish to be a burden on you.

Let the matter take its own course.

Let him go.

He received his walking papers.

You are in bad humor to-day.

He did not utter a sound.

How does the letter run?

What is the third commandment?

They are all young people.

He lives without an object in life.

He is accustomed to good society.

Here is to his health.

Good-bye!

His life is at stake.

I never saw the like in all my born days.

Er redet von der Leber weg. (Cf.
Der nimmt kein Blatt vor den
Mund. Er will gleich mit der
Tür ins Haus fallen).

Er ging leer aus.

Ich lege kein Gewicht darauf.

Hat er Ihnen etwas in den Weg
gelegt?

Der legt sich aufs Betteln.

Er legte sich ins Mittel.

Er ist bei einem Schneider in der
Lehre.

Die Zeit wird es lehren.

Er hat Ehre im Leibe.

Thun Sie es bei Leibe nicht!

Bleiben Sie mir damit vom
Leibe.

Er hat leichtes Spiel mit ihm.

Er erkältet sich leicht.

Es tut mir leid.

Es tut mir leid um ihn.

Er tat sich ein Leids an. (Cf.

Er gab sich den Tod. Er hat
sich ums Leben gebracht).

Was haben Sie ihm zuleide ge-
than?

Ich kann ihn nicht leiden.

Er leidet ihn nicht im Zimmer.

Er leidet an den Nerven.

Leider kann ich es nicht ändern.

He speaks bluntly.

He came off empty-handed.

I attach no importance to it.

Has he put any obstacle in
your way?

He relies on begging.

He interposed.

He is apprenticed to a tailor.

Time will show.

He is a man of honor.

Do not do it as you value your
life.

Do not bother me about that.

He can manage him easily.

He catches cold easily.

I am sorry.

I feel sorry for him.

He committed suicide.

What have you done to offend
him?

I can't bear the sight of him.

He will not tolerate him in the
room.

He has a nervous complaint.

Unfortunately (I am sorry to
say) I cannot change it.

Es ist immer die alte Leier. (Cf.

Er stimmt immer wieder die alte Leier an).

Der Mensch denkt, Gott lenkt.

Das lernt sich.

Der Herr Professor liest Geschichte.

Heute wird nicht gelesen.

Er liest ihm die Leviten.

Zu guter Letzt wurde er eingesteckt.

Es leuchtet.

Das leuchtet in die Augen.

Er kennt seine Leute. (Cf. Ich kenne meine Pappenheimer).

Sie kam in der Leute Mund.

Die Sache wird aus Licht gebracht.

Er führte mich hinters Licht.

Du lieber Himmel!

Das ist mir lieb.

Wenn Ihnen Ihr Leben lieb ist, so schweigen Sie!

Sie hat ihn lieb.

Es wäre mir lieb, wenn . . .

Ich arbeite den lieben langen Tag.

Tun Sie mir die Liebe!

Tun Sie es mir zuliebe.

Ich trinke lieber Wein als Bier.

Ich möchte lieber sterben.

Sie kommen lieber nicht.

Der Gärtner liefert uns Gemüse.

It is the same old story.

Man proposes, God disposes.

You get used to it.

The professor lectures on history.

There are no lectures to-day.

He is giving him a lecture.

To wind up with he was put in jail.

It lightens.

That is evident.

He knows with whom he has to deal.

She became common talk.

The matter will be brought to light.

He deceived me.

Good heavens!

I am glad of it.

Keep silent as you value your life.

She is fond of (loves) him.

I should like it if . . .

I work the livelong day.

Do me the favor.

Do it to please me.

I prefer wine to beer.

I should rather die.

You'd better not come.

The gardener supplies us with vegetables.

Er ist geliefert.

Mir liegt nichts daran.

Was liegt Ihnen daran?

Woran liegt es, daß . . . ?

Es liegt an mir.

Daran liegt es eben.

Die Stadt liegt nördlich von
Berlin.

So wie die Sachen liegen.

Dies Gesetz soll in erster Linie
den Ackerbau fördern.

Ich lobe mir den Frieden.

Wir stecken dich ins Loch.

Er hat mich über den Rüssel bar-
biert. (Cf. Sie haben ihn
übers Ohr gehauen).

Es lohnt sich der Mühe nicht.
(Cf. Es ist verlorene Mühe).

Was ist los?

Der Teufel ist los.

Ich kann ihn nicht los werden.

Er ging auf mich los.

Ich sage mich von ihm los.

Haben Sie Ihre Fahrkarte ge-
löst?

Ich habe heute nichts gelöst.

Er machte seinem Herzen Lust.

Das ist aus der Luft gegriffen.

Er hat ihn an die Luft gesetzt.

Er strafte mich Lügen.

Haben Sie Lust spazieren zu
gehen?

He is lost.

I don't care a rap about it.

What does it matter to you?

What is the cause that . . . ?

It is my fault.

That is just it.

The city is situated north of
Berlin.

As matters stand.

This law is intended primarily
to promote agriculture.

There is nothing like peace.

We will put you in jail.

He fleeced me.

It is hardly worth while.

What's the matter?

There's the devil to pay.

I can't get rid of him.

He came straight for me.

I renounce him.

Have you bought your ticket?

I have taken in no money
to-day.

He unbosomed himself.

That is pure fiction.

He put him out.

He gave me the lie.

Do you feel like taking a walk?

Ich will ihr die Lust zum Klatschen vertreiben. I'll make her sick of gossiping.

M

Ich machte ihr meine Aufwartung. I paid my respects to her.

Das werde ich schon machen. Just leave that to me.

Das macht nichts. Never mind that.

Was machen Sie? What are you doing? How do you do?

Was ist da zu machen? What is to be done?

Wieviel macht dreimal vier? How much is three times four?

Was soll ich damit machen? What shall I do with it?

Um es kurz zu machen. To cut it short. In short.

Ich lasse mir einen Rock machen. I am having a coat made.

Machen Sie sich an die Arbeit! Get to work.

Es wird sich schon machen. It will come right in the end.

Mach, daß du fortkommst! Get along with you.

Mach doch! Hurry up, won't you?

„Wie macht der Hund?“ „Bauwau.“ “What does the dog say?” “Bow wow.”

Er ist ein gemachter Mann. He is a made man. [dinner.

(Gefegnete) Mahlzeit! I hope you have made a good

Sehen Sie mal! Look here, will you?

Man sagt. It is said.

Man klopft. Somebody is knocking.

Man kann es tun. It can be done.

Es mangelt mir an Geld. I am short of money.

Er läßt es sich an nichts mangeln. He does not deny himself anything.

Er kann es nicht an den Mann bringen. (Cf. Dieser Gelehrte kann sein Wissen nicht an den Mann bringen). He can not find the opportunity to show what he knows (or can do).

Er ist nicht Manns genug, das
zu tun.

Er steht seinen Mann.

Selbst ist der Mann.

Ein' Wort ein' Mann.

Ihr Mann war nicht zu Hause.
Das Heer zählte zwanzigtausend
Mann.

Er hängt den Mantel nach dem
Winde.

Halten Sie stets Maß.

Sie ist über alle Maßen stolz.

Es ist mit ihm Matthäi am letz-
ten.

Kein Wort mehr!

Es ist nichts mehr da.

Er ist kein Kind mehr.

Das will ich meinen!

Wie ist das gemeint?

Ich meine es gut mit ihm.

Dem will ich meine Meinung
sagen.

Übung macht den Meister.

Melden Sie mich bei Ihrer
Herrschaft.

Er hat sich krank gemeldet.

Er hat Geld die Menge. (Cf.

Er hat Geld wie Heu).

Es ist kein Mensch zu Hause.

Das Land ist seit Menschen Ge-
denken frei gewesen.

He has not the courage
(strength) to do this.

He holds his (own) ground.

If you want anything done, do
it yourself.

An honest man is as good as
his word.

Her husband was not at home.

The army numbered 20,000
men.

He is a time-server.

Always keep within bounds.

She is proud beyond measure.

It is all up with him.

Not another word.

There is nothing left.

He is no longer a child.

I should say so.

What do you mean by that?

I mean well by him.

I will give him a piece of my
mind.

Practice makes perfect.

Announce me to your mistress.

He reported sick.

He has lots of money.

There is not a soul at home.

The country has been free
from time immemorial.

Sollte mir was Menschliches be-
gegnen.

Merken Sie sich das!

Er ließ sich das nicht merken.

Ich schickte die Bücher mit der
Post.

Wollen Sie mithalten?

Kommen Sie mit?

Spielen Sie mit?

Wo mag er das gehört haben?

Ich mag nicht gehen.

Ich möchte gern ausgehen.

Fahren Sie möglichst schnell!

Ich werde mein möglichstes tun.

(Cf. Tun Sie Ihr äußer-
stes!).

Die Sache ist der Mühe wert.

Es ist verlorene Mühe. (Cf. Es
lohnt sich der Mühe nicht).

Er weiß reinen Mund zu halten.

Sie reden ihm nach dem Munde.

Sie nehmen mir das Wort aus
dem Mund.

Das ist auf mich gemünzt.

Wer macht Musik?

Ich muß nach Berlin.

Ich mußte es tun. }

Ich habe es tun müssen. }

Gerade ihn mußte ich treffen.

If anything unforeseen should
happen to me.

Mark that.

He didn't show that he knew
anything about it. (Cf. He
didn't let on).

I sent the books by mail.

Will you join us?

Are you coming along?

Will you join us in a game?

Are you playing?

Where can he have heard it?

I do not wish to go.

I should like to go out.

Drive as fast as you can.

I shall do my utmost.

It is worth while.

It is wasted effort.

He knows how to keep a close
mouth.

They speak to please him.

I was going to say the same
thing.

That was intended for me.

Who is playing?

I must go to Berlin.

I had to do it.

Whom should I meet but him.

Er muß wohl krank sein.	I suppose he is ill.
Es müßte denn sein, daß er krank wäre.	Unless he is ill.
Wie ist Ihnen zu Mute?	How do you feel?
Mir ist zu Mute, als ob . . .	I feel as if . . .
Mir war sonderbar zu Mute.	I felt queer.
Sie müssen Mut fassen.	You must pluck up courage.
Seien Sie guten Mutes!	Be of good cheer.
Nur nicht den Mut verloren!	Never say die.
Sie ist mutterseelenallein.	She is absolutely alone.

N

Na, wird's bald?	Well, going to be all day about it?
Ich gehe nach München. (Cf. Ich gehe zu meinem Bruder).	I am going to Munich.
Nach meiner Uhr ist es halb neun.	By my watch it is half-past eight.
Das Fenster geht nach dem Hofe.	The window looks on the yard.
Machen Sie mein Kleid nach der neuesten Mode!	Make my dress in the latest style.
Wir zeichnen nach der Natur.	We draw from nature.
Hat jemand nach mir gefragt?	Did any one ask for me?
Wenn es nach mir ginge.	If I had my way.
Meiner Meinung nach sollte er das nicht tun.	According to my opinion he ought not to do this.
Wir gingen nach dem Hause zu.	We went in the direction of the house.
Er erholte sich nach und nach.	He recovered gradually.
Meine Uhr geht nach.	My watch is slow.
Er kam mir nach.	He followed me.
Man kann ihm nur Gutes nach- sagen.	Nothing but good can be said of him.

Er muß heute nachsitzen .	He has to stay in (after school) to-day.
Bei nächster Gelegenheit werde ich schreiben.	I shall write at the first opportunity.
Man soll seinem Nächsten in der Not beistehen.	One must help his neighbor in distress.
Jeder ist sich selbst der Nächste .	Charity begins at home. ✕
Er ist bei Nacht und Nebel davongegangen.	He fled secretly. ✕
Wir wollen ihm nach .	Let's follow him.
Er war nahe daran zu ertrinken.	He came near drowning.
Sein Tod geht mir nahe .	His death affects me very much.
Sie ist aus der Nähe .	She is from the neighborhood.
Er ist ein Kaufmann namens (mit Namen) Bauer .	He is a merchant by the name of Bauer.
Der Name tut nichts zur Sache .	The name is immaterial.
Sie hat ihn zum Narren .	She is making a fool of him.
Das laß' ich mir nicht nehmen .	I won't be talked out of that.
Nehmen Sie es nicht für ungut. (Cf. Nichts für ungut!).	I am firmly convinced of it.
Er hat seit drei Tagen nichts zu sich genommen .	Do not be offended.
Nein , wie sonderbar kann das in der Welt zugehen !	He has taken no food in three days.
Er ist ein sehr netter Mensch.	Well', what strange things can happen in this world!
Glückliches Neujahr ! Prosit Neujahr ! (Cf. Ich gratuliere zum neuen Jahre).	He is a very nice man.
Sie sind ein Deutscher , nicht wahr?	A happy New Year.
Es ist lange, daß ich Sie nicht gesehen habe.	You are a German, are you not?
	It is a long time since I saw you.

Mit nichts.

Es ist nichts mit ihm.

Wenn es weiter nichts ist.

Das hat nichts zu sagen.

Mir nichts, dir nichts.

Geben Sie mir noch' eine Tasse!

Sagen Sie es noch ein'mal!

Der Teich ist noch ein'mal so tief.

Noch gestern war er hier.

Er kommt noch diese Woche.

Wer kommt noch?

Er hat weder Freunde noch Geld.

Er hat seine liebe Not.

Es täte not, ich ginge selbst.

Im Nu war er hier.

Da es nun einmal' so ist. (Cf.

Es ist nun einmal' so).

Nun, warum gehen Sie nicht?

Ich habe nur Freunde an diesem Orte.

Ich habe Freunde nur an diesem Orte.

Fahren Sie nur weiter!

Wäre ich nur an seiner Stelle!

Sagen Sie mir nur!

Wie kam er nur hierher?

Ich tue, so viel ich nur kann.

Wozu nützt das?

By no means.

There is nothing in him.

If that is all.

That doesn't matter.

Without ceremony. Coolly.

Give me another cup.

Say it again.

The pond is as deep again.

Only yesterday he was here.

He will come before the end of the week.

Who else is coming?

He has neither friends nor money.

He has his own troubles.

It would be best if I went myself.

He was here in a jiffy.

Since things are as they are.

Well, why don't you go?

I have only friends in this place.

I have friends in this place only.

Just go on.

If only I were in his place.

Please tell me.

How in the world did he get here?

I do as much as ever I can.

Of what good is it?

D

Wer wohnt oben?

Who lives upstairs?

Er kehrt alles zu unterst und zu oberst.

He turns everything upside down.

Es ist nicht ganz ohne.

There is some truth in it.

Er hat es hinter den Ohren.

He is a sly one.

Sie haben ihn übers Ohr gehauen. (Cf. Er hat mich über den Lüffel barbiert).

They have cheated him.

Wir werden bald an Ort und Stelle sein.

We shall soon reach our destination.

P

Die Feinde wurden zu Paaren getrieben.

The enemy were routed.

Geben Sie mir ein paar Mark!

Give me a few marks.

Sie hat ihn unter dem Pantoffel.
(Cf. Er hat sie unter dem Daumen).

She has him under her thumb.

Er ist ein Pantoffelheld.

He is a henpecked husband.

Ich kenne meine Pappenheimer.
(Cf. *Wallensteins Tod*, I.

I know my man (men). (*Often iron.*).

1871: Daran erkenn' ich meine Pappenheimer. (Er kennt seine Leute).

Das wird um einen Pappenspiel verkauft.

It will be sold for a mere trifle.

Sind Sie mit von der Partie?

Will you join us in the trip?

Wollen wir eine Partie Whist machen?

Shall we have a game of whist?

Er macht eine gute Partie.

He is making a good match.

Der Hut paßt mir nicht.

The hat does not fit me.

Er paßt nicht für die Stellung.	He is not adapted to the position.	✓
Das paßt uns nicht.	That does not suit us.	
Das paßt sich nicht.	That is not proper.	
Er ist ein lustiger Patron.	He is a jolly fellow.	
Er hat Pech.	He is in hard luck.	
Er hat ihm den Pelz gewaschen.	He gave him a good scolding.	
Schicken Sie mir meine Briefe per Adresse Herrn N.	Send my letters in care of Mr. N.	
Es ist kein Ansehen der Person vor Gott.	God is no respecter of persons.	✓
Wir pflegten Rats miteinander.	We took counsel together.	
Mein Vater pflegte zu sagen.	My father used to say.	
Wie man zu sagen pflegt.	As the saying is.	
Nehmen Sie Platz!	Be seated.	
Das ist hier nicht am Platze.	That is out of place here.	✓
Noch ist Polen nicht verloren.	All is not lost yet.	
Der Brief kam mit der heutigen Post.	The letter came by to-day's mail.	
Ich gehe jetzt auf die Post.	I am going to the postoffice now.	
Schreiben Sie gefälligst mit umgehender Post!	Please write by return mail.	
Ich versende das Paket mit der Post.	I am sending the package by mail.	
Hier ist der Schalter für postlagernde Sendungen.	This is the general delivery window.	
Um keinen Preis tue ich das.	I will not do that for all the world.	
Lassen Sie sich nicht pressen!	Don't let yourself be "done."	
Wir stellen ihn auf die Probe.	We put him to the test.	✓
Er hat die Probe bestanden.	He stood the test.	✓
Ich nehme Sie auf Probe.	I will take you on trial.	✓

Er machte kurzen Prozeß mit ihm.	He made short work of him.
Er fing einen Prozeß mit mir an.	He instituted legal proceedings against me.
Er hat das Pulver nicht erfunden.	He will never set the world on fire.
Ich stand auf dem Punkte, Sie zu fragen.	I was on the point of asking you.
Der Punkt ist ein Interpunctuationszeichen.	The period is a punctuation mark.
Er kam Punkt 3 Uhr.	He came precisely at three o'clock.
Und damit Punktum!	And there's an end of it.

Q

Mein Vater wohnt quer gegenüber.	My father lives diagonally across the street.
Er streifte kreuz und quer umher.	He wandered around in all directions.
Es ist ihm etwas in die Quere gekommen.	Something has gone wrong with him.
Das macht uns quitt.	That squares things between us.

R

Er ist das fünfte Rad am Wagen.	He is superfluous.
Er ist außer Rand und Band.	He is out of all bounds.
Er reitet Schusters Rappen.	He goes on Shank's mare.
Es rappelt bei ihm.	He is not quite right in his head.
Wir wollen den Arzt zu Rate ziehen.	Let us call in the doctor.

Er weiß immer Rat.
 Dazu kann Rat werden.
 Jetzt schaffen Sie Rat!
 Hier ist guter Rat teuer.
 Er weiß sich nicht zu raten.
 Das war gut geraten.
 Man kann nicht auf ihn rechnen.

Ein Jahr ins andere gerechnet.
 Dem mache ich einen Strich durch
 die Rechnung.

Wenn mir recht ist.
 Mir soll es ganz recht sein.
 Wenn es Ihnen so recht ist.
 Da sind Sie was Rechtes!

Sie kommen eben recht.
 Bin ich hier recht?
 Es ist recht schade.
 Ich tue es recht gern.

Nun tue ich es erst recht nicht.
 Da bist du an den Rechten ge-
 kommen.

Sie haben recht.
 Ich gebe ihm recht.
 Von Rechts wegen hätte ich es
 nicht tun sollen.
 Er fiel mir in die Rede.
 Die Rede fiel auf unseren Lehrer.

Davon ist keine Rede.
 Wovon ist die Rede?

He always knows what to do.
 That may be easily managed.
 Now tell us what to do.
 We are in a dilemma.
 He does not know what to do.
 That was a good guess.
 He is not to be depended
 upon.

Taking one year with another.
 I will upset his plans.

If I am not mistaken.
 I am quite agreeable to it.
 If you are agreeable.
 You think you are something
 great.

You come just in time.
 Is this the right place?
 It is a great pity.
 I will do it with the greatest
 pleasure.

Now I will do it less than ever.
 You found your match there.

You are right.
 I agree with him.
 By right I should not have
 done it.
 He interrupted me.
 The conversation turned upon
 our teacher.

That is not the question.
 What is it all about?

Es ist nicht der Rede wert.

Ich stellte ihn zur Rede.

Sie müssen mir Rede stehen.

Was ist der langen Rede kurzer
Sinn? (*Die Piccolomini*, I.
241).

Er läßt mit sich reden.

Reden wir nicht mehr davon!

Machen Sie nicht so viel Redens
davon!

Das machte ihre Eifersucht rege.
In der Regel ist das Wetter im
Mai schön.

Er steht im schwarzen Register.
Reichen Sie mir gefälligst das
Salz!

Reicht das?

Die Reihe ist an mir. (Cf.
Jetzt bin ich dran. Jetzt
kommt es an dich).

Jetzt kommen Sie an die Reihe.
Das ist rein aus der Luft gegrif-
fen.

Das ist rein unmöglich.

Ich muß mit ihm ins Reine
kommen.

Glückliche Reise!

Wir reisen über Bremen.

Er hat Reißaus genommen.
(Cf. Er ist durchgebrannt. Er
machte sich aus dem Staube).

It is not worth mentioning.

I took him to task.

You will have to give an ac-
count of yourself. You will
have to answer my questions.

What is the meaning of the
rigmarole?

He is open to conviction.

Let us drop the subject.

Do not make such a fuss about
it.

That roused her jealousy.
As a rule the weather in May
is beautiful.

He is a marked man.

Please pass the salt.

Is that enough?

It is my turn.

Now it is your turn.

That is pure invention.

That is absolutely impossible.

I must come to an understand-
ing with him.

Pleasant journey!

We go by way of Bremen.

He fled.

Die Frauen reißen sich um ihn.
Das gab ihm den Rest.

The ladies are wild after him.
That gave the finishing stroke to him.

Sie müssen sich nach ihm richten.

You must accommodate yourself to his wishes.

Damit hat es seine Richtigkeit.

That is quite correct.

Das Kind hängt der Mutter am Rock.

The child clings to its mother's skirt.

Er nimmt keine Rücksicht auf das kalte Wetter.

He makes no allowance for the cold weather.

Er steht in gutem Rufe.

He has a good reputation.

Lassen Sie mich in Ruhe.

Leave me alone.

Der Schlag hat ihn gerührt.

He has had an apoplectic stroke.

S

Das tut nichts zur Sache.

That's immaterial.

Was ist an der Sache?

What is the truth of the matter?

Bleiben Sie bei der Sache!

Stick to the point.

Das ist meine Sache.

That is my business.

Die Sache geht mich nichts an.

That's no concern of mine.

Nehmen Sie Ihre sieben Sachen!

Take your traps.

Er ging mit Sack und Pack.

He went with bag and baggage.

Was Sie nicht sagen!

You don't say so!

Was ich sagen wollte.

As I was about to say.

Was wollen Sie damit sagen?

What do you mean by that?

Er sagt nur so.

He simply says so.

Man sagt.

It is said.

Sie haben mir nichts zu sagen.

I am not under your orders.

Das hat nichts zu sagen.

That doesn't matter.

Ich habe mir sagen lassen.

I have been told.

Er ist, offen gesagt, ein Spitzbube.

To tell the plain truth, he is a scoundrel.

Unter uns gesagt, er ist ein Lügner.

Der kann von Glück sagen, daß er nicht mit dem Zuge reiste.

Ich muß mich wieder sammeln.
Das Dienstmädchen muß es sich oft sauer werden lassen.

Es ist schade.

Das schadet nicht.

Er hat sein Schäfchen im Trocknen.

Ich will mit ihm nichts zu schaffen haben.

Er macht mir viel zu schaffen.

Sie schafften ihn aus dem Wege.
Laß ihn schalten und walten.

Meine Hoffnungen sind zu Schanden geworden.

Er hat seine Ehre in die Schanze geschlagen.

Wie alt schätzen Sie ihn?

Trau, schau, wem!

Der Schein trügt.

Sie geben sich den Schein, als ob . . .

Sie war scheinot.

Hier ist mein Geburtschein und hier mein Impfschein.

Ich habe das geschenkt bekommen.

Between you and me, he is a liar.

He may consider himself lucky that he did not travel by that train.

I must collect my thoughts.

The servant girl is often compelled to do drudgery.

It is a pity.

That doesn't matter.

He has feathered his nest.

I will have nothing to do with him.

He gives me a great deal of trouble.

They put him out of the way.

Let him do as he likes.

My hopes have come to nothing.

He has staked his honor.

How old do you take him to be?

If you trust before you try, you may repent before you die.

Appearances are deceptive.

They make believe to . . .

She was in a trance.

Here is my certificate of birth and here is my certificate of vaccination.

I got that as a present.

Was schert es dich?
 Sie treiben Scherz mit ihm.
 Er läßt nicht mit sich scherzen.
 Das schickt sich nicht.
 Schicke dich in die Welt.
 Ich schiebe gern Regel.
 Ich bin in einer schiefen Lage.

Er macht ein Schläfchen.
 Ich wünsche Ihnen wohl zu schlafen.

Der Junge bekam Schläge.
 Schlagen Sie sich das aus dem Sinn.

Die Schlacht bei Sedan wurde
 im Jahre 1870 geschlagen.
 Sie lebten schlecht und recht.

Es geht ihnen recht schlecht.
 Was schließen Sie daraus?
 Schluß folgt.
 Schmeckt's?
 Schmeckt Ihnen die Suppe nicht?
 Er läßt sich's gut schmecken.
 Er spricht, wie ihm der Schnabel
 gewachsen ist.
 Er haut über die Schnur.

Wie lange sind Sie schon hier?
 Ich warte nun schon drei Tage.

Er hat so schon genug.
 Schon sein Gang zeigt seinen
 Stolz.

What's that to you?
 They are making sport of him.
 He will not be trifled with.
 That's not proper.
 Adapt yourself to the world.
 I like to bowl.
 I am in an awkward predicament.

He is taking a nap.
 I wish you good-night.

The boy got a whipping.
 Think no more of it.

The battle of Sedan was fought
 in 1870.
 They lived simply and honestly.

They are very badly off.
 What do you infer from that?
 Concluded in our next.
 Enjoying your meal?
 Don't you like the soup?
 He eats with a relish.
 He is a plain-spoken man.

He kicks over the traces. He
 overshoots the mark.
 How long have you been here?
 I have been waiting for three
 days now.

He has enough as it is.
 His very gait shows his pride.

×
 ×

Ich werde dich schon rufen.	I will call you; you can depend on that.
Wenn es schon wahr ist, so . . .	Although this is quite true, yet . . .
Schon gut!	Very well. All right.
Danke schön!	Thank you.
Ich bitte schön.	Would you kindly.
„Leihen Sie mir gefälligst Ihre Füllfeder.“ „Bitte schön.“ (As the pen is handed).	“Will you kindly lend me your fountain pen?” “Certainly.”
„Geben Sie mir eine Elle von diesem Band!“ „Schön.“	“Give me a yard of this ribbon.” “All right.”
Die schöne Welt ist in Wiesbaden zu sehen.	The fashionable world can be seen at Wiesbaden.
Du bist schuld daran.	It is your fault.
Er hat sich eine Grobheit zu Schulden kommen lassen.	He has been guilty of an act of rudeness.
Schwamm drüber!	No more of that.
Heinrich schwänzt die Schule.	Henry is playing truant.
Alles schwärmt für ihn.	Everybody is raving over him.
Er schwärmt für Musik.	He is enthusiastically fond of music.
Ich werde es Ihnen schwarz auf weiß geben.	I will give it to you in writing.
Er hat das Schwarze getroffen.	He has made a bull's eye.
Es fällt mir schwer.	I find it difficult.
Das Haus hat mich schweres Geld gekostet.	This house has cost me a great deal of money.
Wir haben das Schwerste hinter uns.	The worst is over.
Er macht mir Schwierigkeiten.	He is causing me trouble.
Er ist ein Sechziger.	He is past sixty (in the sixties).
Das geht mir an die Seele.	That goes to the bottom of my heart.

Sie sprechen mir aus der Seele.	Those are just my sentiments.
Das geht mir durch die Seele.	That cuts me to the quick.
Da sehe einer!	I declare!
Auf Gehalt wird nicht gesehen.	Salary no object.
Sieh zu deinen Worten!	Mind your words.
Ich konnte ihn nicht zu sehen bekommen.	I could not get to see him.
Sie lassen sich ja nicht mehr sehen.	You never come to see us now.
Selbst seine Freunde glauben ihm nicht.	Even his friends do not believe him.
Gott habe ihn selig!	God rest his soul!
Mein Vater selig sagte immer.	My late father always said.
Er hat seinen Kopf darauf gesetzt.	He has set his heart on it.
Ich sehe den Fall.	I assume.
Sie ist eine böse Sieben.	She is a termagant.
Das will mir nicht aus dem Sinn.	I cannot get it out of my mind. ✓
Sind Sie nicht bei Sinnen?	Are you out of your mind?
Er ist von Sinnen.	He is out of his senses.
Bleibt nur sitzen!	Just keep your seats.
Er ist sitzen geblieben.	He was not promoted.
Er ließ das Mädchen sitzen.	He jilted the girl.
Dieser Rock sitzt Ihnen sehr gut.	This coat fits you very well.
Recht so!	That's right. That's it.
Nicht so!	Oh, no.
Das kann nicht so bleiben.	Things can not go on like this.
So etwas kommt alle Tage vor.	Such things happen every day.
Ist es so weit gekommen?	Has it come to this?
Machen Sie es so wie ich!	Do as I do.
So viel es auch koste.	Whatever it may cost.
So, jetzt ist's genug!	There, that will do.

So ?

Er tut nur so.

Es ist so' schon spät genug.

„Wie geht es Ihnen?“ „So, so'.“

Wenn du kannst, so komme.

Er kommt so alle sechs Wochen.

Wie er nun so da stand.

Das brauchen wir so wie so'.

Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren.

Du sollst es sehen.

Sie hätten es tun sollen.

Sollte das Wetter sich ändern.

Ich sollte das tun?

Sie sollen recht haben.

Mein Bruder sollte Arzt werden.

Was soll das Lachen?

Wozu soll das?

Er soll krank sein.

Sollte das unser Wilhelm gewesen sein?

Er soll fort.

Der Buchführer trägt Soll und Haben ein.

Das ist spanisch für mich. (Cf. Das sind mir böhmische Dörfer).

Er versteht keinen Spaß.

Er setzte sein Leben aufs Spiel.

Indeed ?

He is only pretending.

It is late enough as it is.

“How do you do?” “Pretty well.”

If you can, (then) come.

He comes every six weeks or so.

As he was standing there.

We will need that anyhow.

Thou shalt honor thy father and thy mother.

You will see.

You should have done it.

If the weather should change.

I do that? Never!

I will allow that you are right.

My brother was to be a physician.

What is the meaning of your laughter?

What's the use of that?

He is said to be ill.

Could it have been our William?

He must be off.

The bookkeeper enters the debits and credits.

That is Greek to me.

He can not take a joke.

He risked his life.

Lassen Sie mich aus dem Spiel!

Er treibt es auf die Spitze.

Ist Herr N. zu sprechen? (Cf.

Ist Herr N. da?).

Ich möchte Herrn N. sprechen.

Ich bin außer stande das zu tun.

Ich bin nicht im stande das zu tun.

Ich kann nicht damit zu stande kommen.

Warum bleiben Sie nicht bei der Stange? (Cf. Bleibe bei der Sache!).

Es regnet stark.

Wie stark ist die neue Auflage?

Er machte sich aus dem Staube.
(Cf. Er hat Reißaus genommen. Er ist durchgebrannt).

Das sticht ihm in die Augen.

Wo haben Sie gesteckt.

Er blieb stecken.

Es muß es ihm einer gesteckt haben.

Sie haben ihn unter die Soldaten gesteckt.

Er redet aus dem Stegreif.

Wie steht's mit Ihrer Gesundheit?

Wie steht es zu Hause?

Die Uhr steht schon wieder.

Dieser Hut steht Ihnen gut.

Don't mix me up in the affair. ✓

He carries it to extremes.

Is Mr. N. in?

I should like to see Mr. N.

I am unable to do this.

I am unable to do this.

I can not manage it. X

Why don't you stick to the point?

It is raining hard.

How many copies have been printed of the new edition?

He ran away (skipped). ✓ X

That strikes his eye.

Where have you been keeping yourself? X

He stuck fast.

Somebody must have given him a hint of it.

They made a soldier of him.

He speaks off-hand.

How are you?

How are the folks? ✓

The clock has stopped again.

This hat becomes you well.

Wir stehen uns ganz gut.	We are on excellent terms.
Hier steht es.	Here it is (written).
Ich stehe zu Ihren Diensten.	I am at your service.
Der Ackerbau steht an erster Stelle.	Agriculture takes first rank.
Er stellt sich krank.	He pretends to be ill.
Der Junge stellt sich nur so.	The boy is simply shamming.
Er hat seine Frau im Stich gelassen.	He has abandoned his wife.
Schweige still!	Be quiet.
Das stimmt!	Correct. That's (all) right.
Ich bin heute nicht gut gestimmt.	I am not in good humor to-day.
Er stieß den Hund mit dem Fuße.	He gave the dog a kick.
Der Schafbock stößt mit dem Kopfe.	The ram butts.
Die Kuh stößt mit den Hörnern.	The cow hooks.
Er hat wieder dumme Streiche gemacht.	He has been at his old tricks again.
Er liegt im Streite mit seinem Bruder.	He is at loggerheads with his brother.
Wie viele deutsche Stunden haben Sie die Woche?	How many German lessons have you a week?

T

Was ist heute für ein Tag?	What day of the week is it?
Es ist noch sehr früh am Tage.	It is still very early in the day.
Am jüngsten Tag werden alle gerichtet.	On the Day of Judgment all will be judged.
Er lebt in den Tag hinein.	He lives recklessly.
Ich werde nächster Tage an ihn schreiben.	I shall write to him one of these days.

Bringen wir die Sache aufs **Ta-**
pet'.

Er ist bei der **Tat** ertappt wor=
den.

Er hielt das Kind über die **Taufe**.

Er **taugt** zu nichts.

Darin **täuschen** Sie sich.

Ei der **Tausend**! Wie du gewach=
sen bist!

Das wird mir zu **teil**.

Der **Teufel** ist los.

Das ist ein großes **Tier**.

Bei **Tische** sprachen wir davon.

Kommen Sie nach **Tische**!

Er bat mich zu **Tische** zu bleiben.

Du bist des **Todes**!

Er gab sich den **Tod**. (Cf. Er
tat sich ein **Leids** an. Er hat
sich ums **Leben** gebracht).

Dort hat er sich den **Tod** geholt.

Es geht auf **Tod** oder **Leben**.

Er ist mir in den **Tod** verhaßt.

Er hat sich zu **Tode** gearbeitet.

Das ist zum **Tollwerden**!

Er gibt keinen **Ton** von sich. (Cf.

Er gab keinen **Laut** von sich).

Sie gibt den **Ton** an.

Das gehört zum guten **Ton**.

Er wirft alles in einen **Topf**.

Topp! (Cf. **Abgemacht**!).

Let us broach the matter.

He was caught in the act.

He stood godfather for the
child.

He is good for nothing.

You are mistaken there.

Great Scott, how you have
grown!

That falls to my share.

The devil's to pay.

He is a big gun.

We spoke about it at dinner. ✓

Come after dinner. ✓

He invited me to stay to dinner. ✓

You are a dead man.

He committed suicide.

There he caught his death.

It is a matter of life or death.

I can't bear the sight of him. x

He killed himself with work. x ✓

That is enough to drive one
mad. x

He doesn't utter a sound.

She sets the fashion.

That is customary in good so=
ciety.

He treats all alike.

Done! Agreed! ✓

Es ist zum Totlachen.

Er trachtet nach Ihrem Vermögen.

Wer trägt die Schuld?

Das hätte ich mir nie träumen lassen.

Die Reihe trifft dich.

Er hat's getroffen.

Ich habe es gut getroffen, daß ...

Bin ich getroffen?

Ich habe einen Freund getroffen.

Das trifft sich gut.

Was treibst du da?

Er treibt Politik.

Er treibt es zu weit.

Der Baum treibt Blätter.

Wie man's treibt, so geht's.

Er tritt in das Amt.

Die Tränen treten ihm in die Augen.

Das tut ihm nichts.

Das tut nichts.

Es ist mir sehr darum zu tun.

Er tut, als ob er schlief.

Er will gleich mit der Tür ins Haus fallen. (Cf. Der nimmt kein Blatt vor den Mund. Er redet von der Leber weg).

It is too funny for anything.

He has an eye on your fortune.

Whose fault is it?

I should never have dreamt of such a thing.

It is your turn.

He has hit it.

I was lucky to . . .

Is that like me?

I met a friend.

That comes in just right.

What are you doing there?

He is in politics.

He goes too far.

The tree puts forth leaves.

As you do, so shall you have

He enters upon the office.

Tears come to his eyes.

That won't hurt him.

That doesn't matter.

I am very anxious about it.

He pretends to be asleep.

He blurts things out.

II

Es ist mir übel.

Es ist ihm übel bekommen.

I feel sick.

It did not agree with him.

Das müssen Sie nicht übelnehmen.

Er übt sich im Singen.

Das geht über alles.

Ich habe über 300 Bücher.

Er schlief über dem Essen ein.

O, über die Feiglinge!

Ich stimme nicht mit Ihnen überein.

Wenn Sie es überhaupt wollen.

Es bleibt mir nichts mehr übrig,
als . . .

Wieviel Uhr ist es?

Um alles in der Welt nicht.

Er ist um einen Kopf größer als
ich.

Um so leichter ist es zu tun.

Tun Sie es um meinetwillen.

Wir essen, um zu leben.

Wir beantworteten den Brief
mit umgehender Post.

Der Fall ist gerade umgekehrt.

Man bekommt es umsonst.

Machen Sie keine Umstände!

Müssen wir hier nach Aachen
umsteigen? (Cf. Einsteigen
nach Dresden!).

Bitte umzuwenden!

Er mischt sich ungerufen in alles.

You must not be offended at
that.

He practices singing.

That beats everything.

I have more than three hundred books.

He fell asleep while eating.

Fie upon the cowards!

I do not agree with you.

If you want it at all.

I have no alternative but . . .

What time is it?

Not for all the world.

He is a head taller than I am.

So much the easier it is to do.

Do it for my sake.

We eat in order to live.

We answered the letter by return mail.

The case is just the reverse.

It is to be had for nothing.

Don't stand on ceremony.

Don't go to any trouble.

Do we change here for Aachen?

Please turn over (the leaf).
Over.

He pokes his nose in everybody's business.

Er fragte von ungefähr.
 Nichts für ungut! (Cf. Nehmen
 Sie es nicht für ungut).
 Wer ist unten?
 Er sitzt unten am Tische.
 Er hat von unten auf gedient.
 Unter uns gesagt.
 Unter zehn war einer gut.
 Er fand die Quittung unter
 seinen Papieren.
 Aus welcher Ursache wird das
 getan?

He happened to ask.
 No offence, I hope.
 Who is downstairs?
 He sits at the foot of the table.
 He has risen from the ranks.
 Between you and me.
 Only one in ten was good.
 He found the receipt among
 his papers.
 For what reason is this done?

B

Er läßt sich keine Mühe verdrie-
 ßen.

Auf den wäre ich nicht verfallen.

Diese Zimmer stehen Ihnen
 zur Verfügung.

Die Sache verhält sich so'.

Sie können sich darauf verlassen.

Sie ist mit ihm verlobt.

Er ist vernagelt. (Cf. Er hat ein
 Brett vor dem Kopfe).

Ehe man sich's versieht.

Sie verstehen sich auf Juwelen?

Ich bitte um Verzeihung.

Es geschah vor acht Tagen.

Er fürchtet sich vor dem Hunde.

Wir bezahlen im voraus.

Was haben Sie für morgen vor?

He spares no pains.

I should never have thought
 of him.

These rooms are at your dis-
 posal.

The facts of the case are these.

You can depend upon it.

She is engaged to him.

He is stupid.

Before one is aware of it.

You are a judge of jewels?

I beg your pardon.

It happened a week ago.

He is afraid of the dog.

We pay in advance.

What are your plans for to-
 morrow?

Diese Stelle kommt bei Uhland vor.	This passage occurs in Uhland.
Das ist noch nie vorgekommen.	That has never happened before.
Sagen Sie vorläufig nichts!	Don't say anything for the present.
Vorsicht!	Handle with care.
Erlauben Sie mir, mich Ihnen vorzustellen.	Permit me to introduce myself to you.

23

Er ist mir aus den Augen gewachsen.	He has grown so I don't know him any more.
Ich bin der Aufgabe gewachsen.	I am equal to the task.
Er ist fort, nicht wahr?	He has gone, hasn't he?
Er reicht ihm das Wasser nicht.	He is not worthy to clean his boots. X
Der Plan ist zu Wasser geworden.	The scheme came to nought.
Das Wasser läuft mir im Munde zusammen.	My mouth waters. ✓ X
Sie wechselten Worte.	They conversed. They quarreled.
Können Sie mir diese Banknote wechseln?	Can you change this bill for me?
Geh' mir aus dem Weg!	Get out of my way. ✓
Geh' deines Weges!	Go your way.
Er kam des Weges.	He came along.
Er schaffte den Hund aus dem Wege.	He got rid of the dog. ✓
Er brachte es zuwege.	He accomplished it.
Das hat gute Wege.	That's a long way off.

Weg damit!

Er ist ganz weg.

Ich habe mir weh getan.

Der Kopf tut mir weh.

Fröhliche Weihnachten!

Wer nicht liebt Wein, Weib und
Gefang, Der bleibt ein Narr
sein Leben lang.

Das machen Sie einem andern
weis! (Cf. Das binde einem
andern auf!).

Lassen Sie sich nichts weismachen!

Wie weit ist es von hier bis
Köln?

Er ist bei weitem der beste.

Wenn's weiter nichts ist.

Das ist weiter nichts als Bos-
heit.

Sein Weizen blüht.

„Haben Sie Papier?“ „Ja, ich
habe welches.“

Was in aller Welt soll das hei-
ßen?

Wir müssen uns durch die Welt
schlagen.

Das Blatt hat sich gewendet.

Wegen weiterer Erfundigungen
beliebe man sich an Herrn N.
zu wenden.

Es fehlte wenig, so hätten sie
ihn gefangen.

Er ist nichts weniger als dumm.

Get away with it.

He is quite beside himself.

I have hurt myself.

My head aches.

A merry Christmas.

Who loves not woman, wine
and song, will be a fool his
whole life long.

Tell that to the marines!

Don't be taken in.

How far is it from here to Co-
logne?

He is by far the best.

If that's all.

That is pure malice.

He is flourishing.

“Have you paper?” “Yes,
I have some.”

What in the world can this
mean?

We must make our way in the
world.

Things have taken a new turn.
For further particulars apply
to Mr. N.

They had very nearly caught
him.

He is anything but stupid.

Es muß anders werden.

Der Schnee wird zu Wasser.

Wie wird es?

Das Werk ist im Werden.

Er warf ihn mit Steinen.

Er warf um sich mit Schimpfwörtern.

Es ist etwas im Werke.

Wir haben Ihr werthes Schreiben vom 11. d. Mts. empfangen.

Er treibt sein Wesen für sich allein.

Er machte ein großes Wesen.

So haben wir nicht gewettet.

Alle Wetter!

Um wieviel Uhr fährt der Zug ab?

Den wievielten (wievielften) haben wir heute?

Der wievielte ist er in der Klasse?

Auf Wiedersehen!

Thun Sie ihm seinen Willen!

Wenn es nach meinem Willen ginge.

Er winkte mir mit der Hand.

Sie wirkt als Lehrerin an einer Elementarschule.

Das ist eine schöne Wirtschaft!

Er will von uns nichts wissen.

There must be a change.

The snow is turning to water.

How are things going?

The work is in progress.

He threw stones at him.

He called people (bad) names.

There is something under way.

Your favor of the 11th inst. was duly received.

He keeps to himself.

He made a great fuss.

That's not our agreement.

Confound it! Great Scott!

At what time does the train leave?

What day of the month is it?

How high up is he in the class?

Till we meet again.

Do as he wishes.

If I had my way.

He beckoned to me.

She teaches in an elementary school.

That's a nice condition of affairs!

He does not want to have anything to do with us.

Wissen Sie was?

„Was gibt's Neues?“ „Nichts,
das ich wüßte.“

Ich komme, wo möglich.

In diesen Zeiten, wo alles teuer
ist.

Wo ist er her?

Ihm ist wohl zu Mute.

Er kommt wohl heute noch.

„Kommt er heute?“ „Heute
nicht, wohl aber morgen.“

Er ist wohl arm, aber . . .

Was will er?

Das Holz will nicht brennen.

Er will nach England.

Er will ihm wohl.

Was wollte ich machen?

Ich will es nicht gehört haben.

Er will es selbst gesehen haben.

Das will ich gern glauben.

Das will mir nicht recht ein-
leuchten.

Zu wem wollen Sie?

Auf ein Wort!

Er führte das Wort.

Sie werden Ihr blaues Wunder
erleben.

Es nimmt mich wunder, daß ich
so gesund bleibe.

Da haben Sie einen guten Wurf
getan.

I'll tell you what.

“What is there new?” “Noth-
ing that I know of.”

I shall come if possible.

In these times, when every-
thing is dear.

Where is he from?

He is in good spirits.

I suppose he will come to-day.

“Will he come to-day?” “Not
to-day, but probably to-mor-
row.”

It is true he is poor, but . . .

What does he want?

The wood won't burn.

He wishes to go to England.

He is well disposed toward
him.

What could I do?

I will pretend I didn't hear it.

He claims to have seen it him-
self.

I readily believe that.

I can't quite see that (your ar-
gument).

For whom are you looking?

Just a word!

He was the spokesman.

You will see something that
will amaze you.

I am surprised that I keep so
well.

You made a good haul there.

Es wurmt mich.

It annoys (worries) me.

Das ist mir Wurst. (Cf. Es ist mir alles eins. Es ist mir einerlei).

That's all the same to me.

Æ

Er wollte mir ein Æ für ein ll machen.

He tried to humbug me.

3

Sie sind vierzig an der Zahl.
Kellner, zahlen!

They are forty in number.

Er fühlte mir auf den Zahn.

Waiter, the bill, please.

Er hat mir die Zeit geboten.

He sounded me.

Kommen Sie beizeiten!

He passed me the time of day.

Er hat das Zeitliche gesegnet.

Come in good season (time).

Er hat nicht das Zeug dazu.

He has departed this life.

Er ging ins Zeug.

He is not the man for it.

Das ist dummes Zeug.

He set to work with a will.

Wir zogen nach Dresden.

That is stuff and nonsense.

Wir zogen sie ins Geheimnis.

We moved to Dresden.

Es zieht in diesem Zimmer.

We let her into the secret.

There is a draught in this room.

Meine Tante zog das Kind groß.

My aunt brought up the child.

Das Pflaster zieht gut.

The plaster draws well.

Napoleon zog nach Rußland.

Napoleon set out for Russia.

Dieser Grund zieht bei mir nicht.

That argument doesn't go down with me.

Er ist so ziemlich von meinem Alter.

He is pretty much the same age as I am.

Bieren Sie sich nicht!

Don't make so much ceremony.

Ich gehe zu meinem Bruder.
(Cf. Ich gehe nach München).

I am going to my brother.

Er steckte es zu sich.	He put it in his pocket.	x
Wir sind zu viert.	There are four of us.	x
Er reist zur Erholung.	He is traveling for relaxation.	x
Das Haus ist zu verkaufen.	The house is for sale.	
Wo haben Sie die Zeit zugebracht?	Where did you spend the time?	
Er zuckt mit den Achseln.	He shrugs his shoulders.	T
Sie müssen sich damit zufrieden geben.	You must put up with it.	x
Der Ofen hat keinen Zug.	The stove has no draught.	
Der Kranke lag in den letzten Zügen.	The patient was dying.	x
Er trank in langen Zügen.	He drank deep draughts.	
Das Gesicht hat scharfe Züge.	The face has strongly marked features.	
Mit raschen Zügen skizzierte er das Mädchen.	He sketched the girl with rapid strokes.	
Ich habe den Zug verpaßt.	I missed the train.	x
Ich bin im Zuge.	I am in the humor.	x
Greifen Sie zu!	Help yourself.	
Mache die Tür zu!	Shut the door.	
Das Kind hat eine schwere Zunge.	The child has an impediment in its speech.	
Sein Name schwebt mir auf der Zunge.	His name is on the tip of my tongue.	
Ich kann mit ihm nicht zurechtkommen.	I can't get along with him.	
Er nahm sich zusammen.	He pulled himself together.	
Schreiben Sie das sich selbst zu!	Blame yourself for that.	
Das hätte ich ihm nicht zuge- traut.	I should not have thought him capable of that.	
Es ist mir in der Seele zuwider.	I abominate it.	
Sie haben drei Kinder und zwar einen Sohn und zwei Töchter.	They have three children, name- ly one son and two daughters.	

Er hat geschrieben, und zwar recht ausführlich.	He has written, and, what is more, very explicitly.	X
Er kam zwar, doch war's zu spät.	He did come, but it was too late.	X
Es unterliegt keinem Zweifel, daß er kommt.	There is no doubt that he will come.	/

EXERCISES

NOTE. — The numbers in the notes after each exercise refer to the corresponding sentences of the exercise. The words after the numbers are the heavy-face key-words under which the required German idioms will be found.

I

1. The favor of an early answer is requested. 2. I am sorry to say he is a marked man. 3. By my watch, which however is slow, it is only eight o'clock. 4. The father says his son will never succeed because he blurts things out. 5. The old man became a charge upon the town. 6. Why did you not heed my words? 7. We all have our hands full. 8. You can not put me off like this. 9. I can't quite see that. 10. He did come, but it was too late. 11. Will you be one of us? 12. They came a short time ago.

1. baldig. 2. leider, Register. 3. auf, nachgehen. 4. grün, Tür. 5. fallen. 6. hören. 7. Sand. 8. abfertigen. 9. wollen. 10. zwar. 11. dabei. 12. kurz.

II

1. What day of the month is it? 2. There must be a change. 3. One must help his neighbor in distress. 4. Do not always be harping on the same old string. 5. We can't make head or tail of it. 6. How many persons are occupying this house? 7. He will not set the world on fire. 8. That caps the climax. 9. They have cheated him. 10. They want to deceive me. 11. It seems I always get the worst of it. 12. This cloth is cheap, but the quality is in keeping with the price.

1. wievielt. 2. werden. 3. nächst. 4. aufstimmen. 5. daraus. 6. inne. 7. Pulver. 8. Krone. 9. Ohr. 10. Licht. 11. kurz. 12. danach.

III

1. To tell you the truth, I have not read the book. 2. Everybody says we made a lucky find. 3. It is hardly worth while. 4. As matters stand, they will not come to-day, but probably tomorrow. 5. Why don't you do it on your own hook? 6. He lost his whole fortune. 7. The prettiest miss in the whole village gave him the mitten. 8. The cigars you gave me are not so bad. 9. When you get home, remember me to your mother. 10. I should like it if you did not mix me up in the affair. 11. If he does not run away, he will be put in jail. 12. I should rather die.

1. eigentlich. 2. Fund. 3. Mühe. 4. liegen, wohl. 5. Faust. 6. kommen. 7. Backfisch, Korb. 8. lassen. 9. Haus, empfehlen. 10. lieb, Spiel. 11. Staub, Loch. 12. lieber.

IV

1. Why do you not get to work? 2. Get out of my way. 3. Excuse me. 4. Why do you pretend to be asleep? 5. Fortunately there was no one at home. 6. All's well that ends well. 7. The Bible says, "Thou shalt honor thy father and thy mother." 8. I saw him only yesterday, and to-day it is reported that he committed suicide. 9. I do not like you to put on airs. 10. Come, the sooner the better. 11. You must not be offended. 12. He is anything but stupid.

1. machen. 2. Weg. 3. entschuldigen. 4. tun. 5. Glück. 6. Ende. 7. heißen, sollen. 8. erst, heißen, bringen. 9. gefallen, breit. 10. je. 11. übelnehmen. 12. weniger.

V

1. Will you do this to please me? That all depends. 2. The window looking on the yard affords a beautiful view. 3. We are in a dilemma. 4. You can depend upon it that he will accomplish it. 4. May I rely on him? 6. You can be abso-

lutely sure of that. 7. He is the very man I am looking for. 8. He failed to pass the examination and was not promoted. 9. I will do my utmost. 10. He is thoroughly bad. 11. Boys will be boys. 12. What in the world can this mean?

1. Gefallen, je. 2. nach, gewähren. 3. Rat. 4. verlassen, Weg. 5. dürfen. 6. Gift. 7. eben. 8. durchfallen, sitzen. 9. möglich. 10. Grund. 11. Jugend. 12. Welt.

VI

1. There is a draught in this room. I caught cold here yesterday. 2. He comes only now and then, but he is always welcome. 3. He is not exactly my friend, but I like him. 4. We must not let ourselves be scared off. 5. I can say nothing but good of him. 6. He is at loggerheads with his brother. 7. Henry, were you playing truant again? 8. Don't crow too soon. 9. You will have to get along the best you can. 10. I will give him a piece of my mind. 11. That is pure fiction. 12. There is some truth in it.

1. ziehen, erkälten. 2. dann, gern. 3. gerade, gern. 4. Bodshorn. 5. nachsagen. 6. Streit. 7. schwänzen. 8. Abend. 9. fertig. 10. Meinung. 11. Luft. 12. ohne.

VII

1. May I have the pleasure of the next dance with you, Miss North? 2. He makes no allowance for the cold weather. 3. Stick to the point. 4. If it did not rain so hard, we would pay our friend a visit. 5. If that's all, it will come out all right. 6. It will be a long time before that happens. 7. He is over head and ears in debt. 8. You are on the wrong track. 9. God is no respecter of persons. 10. He has feathered his nest. 11. I can't quite see your argument. 12. I should not have thought him capable of that.

1. auffordern. 2. Rücksicht. 3. Sache. 4. stark, abstatten. 5. weiter, machen. 6. Ferne. 7. bis. 8. Holzweg. 9. Person. 10. Schäfchen. 11. woflen. 12. zutrauen.

VIII

1. This remark does not refer to you. 2. He kills two birds with one stone. 3. You are in bad humor to-day. 4. Why do you go about it so gingerly? 5. They put me off with fine speeches. 6. At heart he is a good man. 7. I wish to call your attention to the fact that agriculture takes first rank. 8. They made a great fuss. 9. Why can't you get along with him? 10. It is a put-up job. 11. Is it absolutely necessary for me to come? 12. She can't bear the sight of him.

1. beziehen. 2. fliege. 3. Laune. 4. Brei. 5. abspesen. 6. Grund. 7. aufmerksam, Stelle. 8. Wesen. 9. zurecht kommen. 10. abgefartet. 11. durchaus. 12. leiden.

IX

1. I am sorry that their relations are strained. 2. I was uncertain as to what I should do. 3. He did not mean to do it. 4. According to my opinion you ought to let that pass. 5. I shall write at the first opportunity. 6. I gave it to him good. 7. If you did not mail the letters, you will have to go to the postoffice with them. 8. I shall not stand on a trifle. 9. The matter is urgent. 10. Something has gone wrong with him. 11. I never thought of such a thing. 12. Do you attach much importance to it?

1. leid, gespannt. 2. einig. 3. Fleiß. 4. nach, gut. 5. nächst. 6. Bad. 7. aufgeben, Post. 8. ankommen. 9. Eile. 10. Quere. 11. einfallen. 12. Gewicht.

X

1. A person who lets everything go down with him will be fleeced. 2. I do not care a rap what becomes of him. 3. We must accommodate ourselves to the situation. 4. He knows how to keep a close mouth. 5. I will have nothing to do with him. 6. If I had my way, he would have to go. 7. He is from the

neighborhood. 8. There is something mysterious about it. 9. Why do you always keep putting it off? 10. You are just in time. 11. Leave me alone. 12. Did any one ask for me?

1. aufbinden, Öffel. 2. liegen, aus. 3. fügen. 4. Mund. 5. schaffen. 6. Willen, fort. 7. Nähe. 8. Ding. 9. Bank. 10. eben. 11. Ruhe. 12. nach.

XI

1. That will come into vogue again. 2. If my watch had not stopped, I would have been here early in the morning. 3. Such as I dare not say that. 4. This furniture was bought second hand and paid for in cash. 5. Why should you not come to an understanding with him? 6. It is quite correct that he styles himself a poet. 7. He would have many friends if he did not keep to himself so [much]. 8. She is fond of him, and he makes a great deal of her. 9. It all depends upon you whether we shall accomplish this. 10. The house is for sale. 11. He is a big gun. 12. The case is just the reverse.

1. Gang. 2. bleiben, Frühe. 3. einer. 4. Hand, bar. 5. rein. 6. Richtigkeit, ausgeben. 7. Wesen. 8. lieb, Hand. 9. Weg, antommen. 10. zu. 11. Tier. 12. umgekehrt.

XII

1. I received this watch as a present. 2. I have no alternative but to move. 3. Well, going to be all day about it? 4. If you take that for gospel truth, I will renounce you. 5. I am glad that you reminded me of it. 6. He is a thorn in my flesh as it is. 7. Did you agree to that? I had to. 8. I believe he is at death's door. 9. I am a stranger here. 10. Don't you dare to offend him. 11. He can see through a brick wall. 12. He isn't worth a red cent.

1. schenken. 2. übrig, ausziehen. 3. na. 4. bar, losagen. 5. erinnern. 6. Dorn, so. 7. eingehen, müssen. 8. lange. 9. Bescheid. 10. bei, Kopf. 11. Gras. 12. Keller.

XIII

1. I can't help it that they are quarreling. 2. They are disputing about trifles. 3. If you make such a fuss about it, it will be known far and wide. 4. It shall not be said that I caused him to lose his fortune. 5. It has come to such a pass with him that he has nothing at all. 6. Do you know what play is on to-night? *Im weissen Rössl* is running now. 7. Now I shall do it less than ever. 8. These goods meet with a brisk demand although it is still cold. 9. They made short work of him. 10. Those are just my sentiments. 11. Have you settled that among yourselves? 12. Continued in our next.

1. dafür, Saar. 2. Bart. 3. Neben, breit. 4. heißen, bringen. 5. dahin, gar. 6. geben. 7. recht. 8. Absatz, schon. 9. Prozeß. 10. Seele. 11. ausmachen. 12. Fortsetzung.

XIV

1. That just suits his purpose. 2. You are mistaken if you think he is out of his mind. 3. They made a hearty meal. 4. The youngsters made faces when the conversation turned upon their teacher. 5. There is no telling where it will end. 6. What's the news? 7. Do as I do. 8. You found your match there. 9. He stopped short. 10. I am opposed to it. 11. I shall finish by to-morrow evening. 12. Is any one waiting on you?

1. Kram. 2. irren, Sinn. 3. lassen. 4. Gesicht, Rede. 5. absehen. 6. geben. 7. so. 8. recht. 9. abbrechen. 10. dagegen. 11. bis. 12. bedienen.

XV

1. He spends a great deal and lives a merry life. 2. They took all he had. 3. I hurt myself, it is true, but I had a lucky escape. 4. In Germany one sees many things that are different in our country. 5. Even his friends make fun of him. 6. Put out the light and close the window. 7. Since he has be-

come rich, he does not want to have anything to do with us. 8. What's your hurry? 9. He is in politics. 10. He is a man of honor. 11. That's a long way off. 12. Nonsense!

1. drauf, Brauß. 2. Haus. 3. weh, zwar, davonkommen. 4. anders, Haus. 5. selbst, auslachen. 6. ausmachen, zumachen. 7. wissen. 8. brennen. 9. treiben. 10. Leib. 11. Weg. 12. ei.

XVI

1. Mind you don't appropriate the work of others. 2. Never put off till to-morrow what can be done to-day. 3. He coolly skipped. 4. I came near falling. 5. Do your homework, or you will have to stay in to-morrow. 6. Then he thought better of it. 7. Will you give me another cup? 8. How is your health to-day? My stomach is out of order. 9. That is out of place, as matters stand. 10. What do you mean by that? 11. I know that by heart. 12. Just go on.

1. daß, eigen. 2. aufschieben. 3. nichts, durchbrennen. 4. bald. 5. Aufgabe, nachsitzen. 6. bedenken. 7. noch. 8. Gesundheit, haben. 9. Platz, liegen. 10. bedeuten. 11. auswendig. 12. nur.

XVII

1. My father used to say, "More haste, less speed." 2. The patient has taken no food in five days and is dying. 3. It is all very well for you to talk. 4. What is the matter with you? 5. It is too funny for anything. 6. Here is the general delivery window. 7. Please send my letters in care of Mr. N. 8. Answer my letter by return mail. 9. I shall write you before the end of the week. 10. He is by far the best. 11. He is pretty much the same age as I am. 12. Charity begins at home.

1. pflegen, Eile. 2. nehmen, Zug. 3. gut. 4. haben. 5. Totschlag. 6. postlagernd. 7. bitten, per. 8. umgehen. 9. noch. 10. weit. 11. ziemlich. 12. nächst.

XVIII

1. Why don't you broach the matter? 2. I am at your service. 3. If the weather should change, perhaps you will feel like taking a walk? 4. It is a long time since I saw you. 5. He was about to leave town, but we upset his plans. 6. To tell the plain truth, he is a henpecked husband. 7. He is superfluous. 8. He is not like the same fellow. 9. This day week I was staying with my friend. 10. This day week we shall go to the country. 11. It is hard to get along with him. 12. What can I do for you?

1. Tapet. 2. stehen. 3. sollen, Lust. 4. nicht. 5. Begriff, Rechnung. 6. sagen, Pantoffelheld. 7. Rad. 8. ähnlich. 9. heute, Gast. 10. heute, Land. 11. Kirsche. 12. gefällig.

XIX

1. All aboard for Aachen. 2. Where do we change cars for Dresden? 3. Have you bought your ticket? 4. Shall we travel second or third class? 5. Do we go by way of Cologne? 6. We are going to make a little side-trip to Mannheim, but for the present we shall stay here. 7. We shall arrive at Frankfort this evening. 8. We may consider ourselves lucky that we did not travel by that train. 9. That's the way of the world. 10. When in Rome, do as the Romans do. 11. Will the ladies and gentlemen dine now? 12. Waiter, the bill, please.

1. einsteigen. 2. umsteigen. 3. lösen. 4. fahren. 5. über. 6. Absteher, Sand. 7. eintreffen. 8. sagen. 9. hergehen. 10. Heulen. 11. Herrschaft. 12. zahlen.

XX

1. How old do you take him to be? 2. He is some eighty years old. 3. What is the state of his health? 4. He is ill, or even dead by this time. 5. We do not wish to be a burden on you. 6. There is not a soul at home. 7. What do you infer

from that? 8. It is all Greek to me. 9. I have often given him a lecture, but he always takes his own way. 10. His scheme came to nought. 11. All is not lost yet. 12. He would be here unless he is ill.

1. schägen. 2. einig. 3. Befinden. 4. gar. 5. fast. 6. Mensch.
7. schließen. 8. böhmisch. 9. lesen, handeln. 10. Wasser. 11. Polen.
12. müssen.

XXI

1. I am doing this of my own free will. 2. Now is the time to show your colors. 3. I can not bring myself to put the old dog out of the way. 4. Let us think no more of it. 5. Well, what strange things can happen in this world! 6. We all had a narrow escape. 7. That comes in just right. 8. I am quite agreeable that you should try other means. 9. What has become of my hat? 10. I have lost track of him. 11. A good beginning is half the battle. 12. He sticks to me like a burr.

1. frei. 2. gelten, Farbe. 3. Herz, schaffen. 4. schlagen. 5. nein.
6. knapp. 7. treffen. 8. recht, einschlagen. 9. hinkommen. 10. kommen.
11. frisch. 12. Hals.

XXII

1. Can you give me change for five dollars? 2. Every one has his limitations. 3. We shall not do that in any event. 4. There is no remedy for death. 5. He is low-spirited and mutters. 6. They are hand and glove together. 7. Not till then did it occur to me that I had no money about me. 8. We could scarcely keep from laughing. 9. Time will show whether he is adapted to the position. 10. It is all up with him. 11. That proved effectual with him. 12. You must not make sport of him.

1. herausgeben. 2. Baum. 3. Fall. 4. Kraut. 5. Grille, Bart.
6. Decke. 7. erst, bei. 8. enthalten. 9. lehren, passen. 10. Matthäus.
11. anschlagen. 12. best.

XXIII

1. If one has a well-filled purse, he can make his way through the world. 2. Do not mispronounce the word. 3. There is no use crying over spilt milk. 4. He has big ideas and puts on airs. 5. I do not trouble my head about it. 6. He makes great pretensions, but is highly respected. 7. In short, from this day forth things must go differently. 8. He is flourishing. 9. That beats everything. 10. He has his own troubles. 11. You'd better not come. 12. In the abstract it is true.

1. Börse, Welt. 2. falsch. 3. ändern. 4. Kopf, breit. 5. kummern. 6. Anspruch, angesehen. 7. machen, an. 8. Weizen. 9. über. 10. Rot. 11. lieber. 12. für.

XXIV

1. It makes no difference whether he flares up or not. 2. I lose all patience with those who are always picking a quarrel. 3. Do you attach much importance to it? 4. They are on good terms with each other. 5. It amounts to the same thing. 6. I do not agree with him. 7. If this seat is not engaged, you may bring me a sandwich. 8. Will you do an errand for me? 9. Do not stand on ceremony. 10. Do not be too hard on him. 11. It is not as easy as it looks. 12. His life is at stake.

1. ausmachen, Feuer. 2. ausgehen, Handel. 3. legen. 4. Fuß. 5. herauskommen. 6. übereinstimmen. 7. belegt. 8. Gang. 9. Umstand. 10. Gericht. 11. Hafen. 12. Leben.

XXV

1. Now tell us what to do. 2. You must accommodate yourself to his wishes if you wish to accomplish anything. 3. Is he angry with you? 4. Somebody must have given him a hint of it. 5. I gave him a good scolding. 6. The physician has set him on his feet again. 7. I shall give him a lecture. 8. Don't you do it. 9. I can not get it out of my head. 10. We come

with the intention of learning. 11. Where is he employed?
12. Open the book.

1. Rat. 2. richten, ausrichten. 3. böse. 4. stecken. 5. Pelz. 6. Damm.
7. lesen. 8. bleiben. 9. Sinn. 10. Absicht. 11. anstellen. 12. aufschlagen.

XXVI

1. We must find that out. 2. Do you look forward to it with pleasure? 3. I will allow that you are right. 4. Shall we consider the matter in private? 5. We will need that anyhow. 6. Do not act as if you were not in your right senses. 7. Make yourself at home. 8. Tell me what it is all about. 9. He spares no pains in anything. 10. Necessity knows no law. 11. The worst is over. 12. Time will show.

1. ausfindig. 2. darauf. 3. sollen. 4. Auge. 5. so. 6. anstellen, bei.
7. bequem. 8. handeln. 9. verdrießen. 10. Eisen. 11. schwer. 12. lehren.

XXVII

1. What is the use of crying? You escaped unharmed. 2. If he had not abandoned me, I should have given him a fresh start. 3. It was intended to anger me. 4. If I could get at him, I would give him a whipping. 5. There is no doubt that he was rebuffed. 6. It is to be had for nothing. 7. Things have taken a new turn. 8. He is in reduced circumstances. 9. He always paid in advance. 10. I'll take no orders from you. 11. I can not agree to that. 12. He makes a poor appearance.

1. sollen, Haut. 2. Stich, Bein. 3. anlegen. 4. bekommen, Schlag.
5. Zweifel, abblitzen. 6. umsonst. 7. wenden. 8. herunter. 9. voraus.
10. befehlen. 11. eingehen. 12. ausnehmen.

XXVIII

1. I am in the humor to give you a blowing up. 2. He tried to humbug me. 3. How is he behaving? 4. So far as I am

concerned, I shall make short work of it. 5. Please step this way. 6. They can manage him easily. 7. How high up in his class is he? 8. That was a good guess. 9. Let him do as he likes. 10. The enemy was put to the sword. 11. Why reject the good with the bad? 12. Now we will stop work for the day.

1. Zug, Kopf. 2. X. 3. aufführen. 4. betreffen, Federlesen. 5. bemühen. 6. leicht. 7. wievielt. 8. raten. 9. schalten. 10. Klinge. 11. Kind. 12. Feierabend.

XXIX

1. He is not the man for it. 2. Will he become a physician? He is not likely to. 3. His name has slipped my memory. 4. You are bored because you do not know how to take a joke. 5. A burnt child dreads the fire. 6. I'll make him suffer for it. 7. My plan miscarried. 8. His work has been successful because he thought it worth while. 9. He departed this life in his best years. 10. Mark what I tell you. 11. Everything is topsy-turvy here. 12. I am in a hurry.

1. Zeug. 2. aussehen. 3. entfallen. 4. Langeweile, Spaß. 5. Erfahrung. 6. entgelten. 7. fehlschlagen. 8. geraten, Mühe. 9. zeitlich, Alter. 10. acht. 11. drüber. 12. Eile.

XXX

1. They pulled themselves together and stood the test. 2. Were you among the number, too? 3. They were all young people. 4. It is his way to presume too much. 5. Will you join us in the trip? 6. Don't be so inquisitive. 7. Some time we will meet again. 8. We should consider it our duty to do it. 9. Beware of this man. 10. I shall not put an obstacle in his way. 11. He has a good reputation. 12. And there's an end of it.

1. zusammennehmen, Probe. 2. darunter. 3. lauter. 4. Art, anmaßen. 5. Partie. 6. Bauer. 7. Jahr. 8. ansehen. 9. hüten. 10. legen. 11. Ruf. 12. Punttum.

PC





**HOME USE
CIRCULATION DEPARTMENT
MAIN LIBRARY**

This book is due on the last date stamped below.
1-month loans may be renewed by calling 642-3405.
6-month loans may be recharged by bringing books
to Circulation Desk.

Renewals and recharges may be made 4 days prior
to due date.

**ALL BOOKS ARE SUBJECT TO RECALL 7 DAYS
AFTER DATE CHECKED OUT.**

REC. CIR. SEP 5 '76

DEC 12 1986

AUTO. DISC. DEC 12 '86

NOV 28 2007

LD21—A-40m-8,'75
(S7737L)

General Library
University of California
Berkeley

GENERAL LIBRARY - U.C. BERKELEY



B000866906

